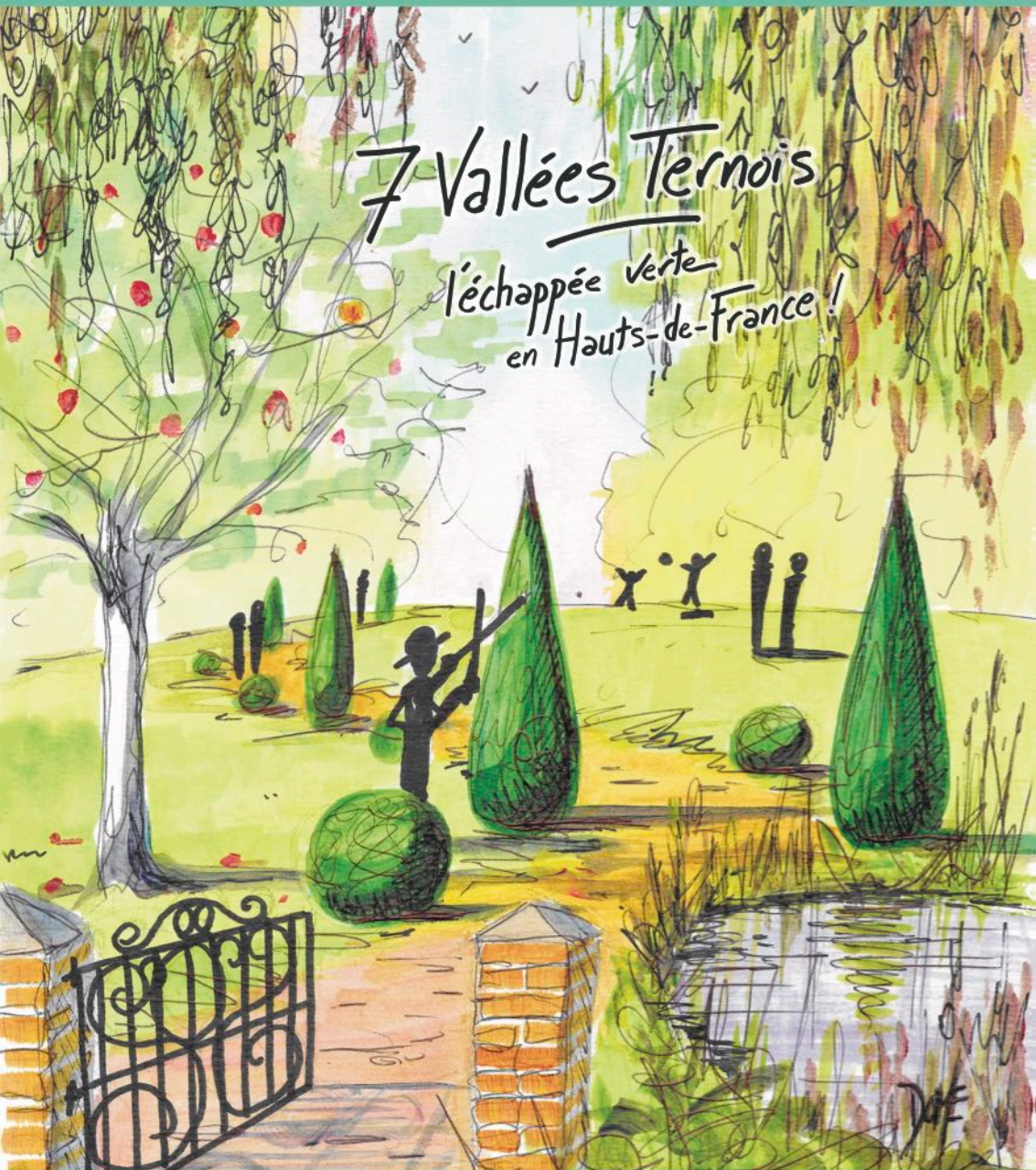


ÉCHAPPÉE AUX JARDINS



ESCAPE TO THE GARDENS
OP UITSTAP NAAR DE TUINEN



7 Vallées Ternois

l'échappée verte
en Hauts-de-France!



7valleesternoistourisme



S O M M A I R E

Contents / Inhoudsopgave

Pages 3 à 18



Jardins et parcs à visiter

Gardens open to the public / Te bezoeken tuinen

Pages 19 à 28



Zones naturelles

Nature reserves / Natuurgebieden

Pages 29 à 31



Conservatoires, arboretums, vergers

Conservatories, arboretums, orchards /
Natuurbeschermingsgebieden, arboretums, boomgaarden

Pages 32 à 37



Ateliers de sensibilisation à la nature

Nature awareness workshops / Ateliers voor natuursensibilisatie

Pages 38 à 41



Apprends en t'amusant

Learning is fun / Spelend leren !

Page 42 à 43



Faire sa weillette

Fruit picking / Zelf plukken

Page 44



Villes et Villages Fleuris

Towns and Villages in Bloom / Bebloemde steden en dorpen page

Pages 45 à 47



Agenda sur le thème des fleurs et de la nature

Diary inspired by flowers and nature /
Agenda voor activiteiten rond bloemen en de natuur



JARDINS ET PARCS À VISITER

Gardens open to the public / Te bezoeken tuinen

- Page 4 Sculptures et jardin à Berqueneuse
- Page 5 Jardin mellifère du Musée de l'Abeille à Bovin Plumoison
- Page 6 Jardin des Lianes à Chériennes
- Page 7 Jardin de Marie-Ange à Croisette
- Page 8 Parc du château de Cercamp à Frévent
- Page 9 Jardin Aux Quatre Vents à Gennevilliers
- Page 10 Pépinière-jardin Mela Rosa à Grigny
- Page 11 Botanica à Héricourt
- Page 12 Le Château Flore, le jardin d'Humeroeville
- Page 13 Jardin d'Éden à Le Parcq
- Page 14 Pépinière-jardin Antoine Brevart à Ramecourt
- Page 15 Parc du Château des Comtes de Saint Pol à Saint Pol sur Ternoise
- Page 16 Jardins de Sérécourt
- Page 17 Parc de l'Abbaye de Belval à Troisvieux
- Page 18 Jardin des Hayures à Wail



Sculptures et jardin

à Bergueneuse



Sculptures and Garden in Bergueneuse
Sculpturen en Tuin te Bergueneuse

"Une artiste ouvre les portes de son jardin"

Découvrez ce jardin niché au pied des collines du Ternois évoluant à travers les 4 saisons avec ses différentes scènes qui éveillent vos cinq sens. Echappez-vous dans ce paradis intimiste d'inspiration anglaise, riche de présences parfumées, de souvenirs colorés, d'expériences gagnées ou perdues. Il est plus spécialement dédié aux vivaces sous toutes leurs formes, couleurs, parfums, rares ou plus courantes. Émerveillez-vous devant les différents spectacles qu'offre une promenade découverte qui joue sur l'équilibre entre des zones serpentine et des espaces de respiration où les compositions végétales sont organisées autour d'associations chromatiques de plantes aux textures variées. Étonnez-vous devant les mises en scène des sculptures métalliques d'un bestiaire qui ouvre chez le visiteur, une porte vers l'imaginaire et la réflexion.



"An artist opens the gates to her garden"

Discover this garden nestled at the foot of the Ternois hills which, with its changing scenes designed to appeal to all your senses, evolves with the passing of the seasons. Escape to this intimate English-style paradise, teeming with fragrant vegetation, colourful souvenirs, and winning or losing outcomes. It focuses especially on perennials in all their forms, colours, scents, whether rare or more common.

Marvel at the variety of displays as you take the 'walking tour' which alternates between winding paths and breathing spaces where the flowerbeds are arranged by chromatic associations of plants with different textures.

Be amazed by the staging of metal sculptures of fantastic beasts, designed to stir the imagination and thoughts of visitors.

"Een kunstenaar opent de poorten van zijn tuin"

Ontdek deze tuin, aan de voet van de heuvels van de Ternois, die verandert op het ritme van de seizoenen met verschillende tuinkamers die uw vijf zintuigen aanspreken. Verlies uzelf in dit intimistisch paradijs, op Engelse leest, met een rijkdom aan geuren, gekleurde herinneringen, gewonnen of verloren ervaringen. Deze tuin is gewijd aan zowel zeldzame als meer voorkomende, doorlevende planten, in al hun vormen, kleuren en geuren.

Verwonder u tijdens de 'ontdekkingstocht' over de verschillende tafereels die spelen met het evenwicht tussen slingerende padjes en ruimtes om adem te halen, waar de plantencomposities zijn opgedeeld in kleurengroepen van planten met verschillende structuren.

Verbaas u wanneer u voor de metalen sculptuur van een fabelachtig dier staat, dat bij de bezoeker de poort opent naar de verbeelding en bespiegeling.



Coordonnées



Françoise et Jacques Droulez
6, rue du Mont
62134 Bergueneuse
03 21 04 38 64
www.sculpturesetjardin.fr
jacques.droulez@orange.fr

Egalement sur place :



Bestiaire de sculptures métalliques,
aire de pique-nique.

Also on site : Bestiary of metal sculptures,
picnic area.

Eveneens ter plaatse : Metalen sculpturen
van fabelachtige dieren, picknickplaats.



Période de visite du jardin :



Du 15 mai au 30 septembre, de 10h à 12h et de 14h à 19h. Sur appel téléphonique. Visite libre ou guidée.

Garden visiting period and hours

From 15 May to 30 September, from 10 am to 12 pm and 2 to 7 pm. Call for appointment. Unaccompanied or guided tour.

Bezoekperiode van de tuin

Van 15 mei tot 30 september, van 10 tot 12 u. en van 14 tot 19 u. Op telefonisch verzoek. Vrij bezoek of met gids.

Tarifs :



Individuels : 5€ Adultes (-15 ans gratuit).
Groupes : min. 12 pers - 5€ par pers.

Rates :

Single: €5, Children (-15 years free).
Groups: min. 12 pers. €5 per pers.

Tarief :

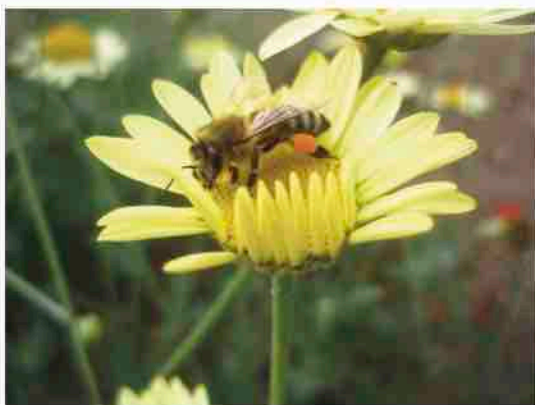
Individueel: 5 €, Kinderen (-15 jaar gratis).
Groepen: min. 12 pers. 5 € per pers.

Jardin de plantes mellifères

du Musée de l'abeille à Bouin Plumoison

Melliferous plant garden of the Musée de l'Abeyille
De Honingtuin van het Museum van de Bij

Jardin de plantes mellifères d'un hectare en parterres alvéolés, agrémenté d'un plan d'eau avec ses poissons multicolores. Quelques ruches laissent s'envoler leurs abeilles qui butinent. On s'enivre des odeurs des plantes aromatiques et l'on côtoie les arbustes tout en se promenant sous les pergolas. Quelques bancs permettent un moment de repos admirateur, survolé par les colombes et les pigeons. Pour un petit creux, le visiteur bénéficie d'une aire de pique-nique couverte avec la possibilité de profiter des produits réalisés sur place et vendus dans la boutique.



One hectare garden of melliferous plants arranged in honeycomb shaped flower beds with a water feature stocked with multicoloured fish. Bees now and then leave the hives to collect pollen. The fragrances of aromatic plants are intoxicating as the visitor passes shrubs while strolling under the pergolas. A few benches invite the visitor to rest for a moment and admire the doves and pigeons as they fly overhead. When it's time for a snack, visitors can sit in the covered picnic area and also take the opportunity to enjoy the products made on site and sold in the shop.

Een tuin van één hectare, vol honing gevende planten, opgedeeld in perken, en opgesierd met een mooie waterpartij, vol veelkleurige vissen. Enkele bijenkorven laten hun bijen uitzwermen om honing te verzamelen. Laat u bedwelmen door de geuren van de aromatische planten en struiken, terwijl u onder de pergola's wandelt. Enkele banken nodigen uit tot een rustmoment om vol bewondering de overvliegende duiven te observeren. De bezoekers kunnen gebruik maken van een overdekte picknickplaats, met de mogelijkheid om ter plaatse gemaakte producten in de boetiek te kopen.

Coordonnées



Musée de l'Abeyille
923, Rue Nationale
62140 Bouin Plumoison
03 21 81 46 24
www.musedelabeille.fr
Musée de l'Abeyille d'Opale
therry.api@wanadoo.fr

Egalement sur place :

Musée de l'Abeyille, boutique de produits dérivés et de terroir, aire de pique-nique.

Also on site : Bee Museum (Musée de l'Abeyille), shop selling products derived from bee-keeping and local specialties, picnic area.

Eveneens ter plaatse : museum van de Bij, boetiek met afgeleide en lokale producten, picknickplaats.



Période de visite du jardin :



Du 2 janvier au 30 décembre. Le lundi après-midi et du mardi au dimanche, de 9h à 10h30 et de 14h à 16h30 (sauf les dimanches de janvier). Visites de groupes sur rendez-vous.

Garden visiting period and hours

From 2 January to 30 December. Monday afternoon and from Tuesday to Sunday, 9 to 10.30 am and 2 to 4.30 pm (except Sundays in January). Group visits by appointment.

Bezoekperiode van de tuin

Van 2 januari tot 30 december. Op maandagnamiddag en van dinsdag tot zondag van 9 tot 10.30 u. en van 14 tot 16.30 u. (Behalve de zondagen in januari). Bezoek van groepen op afspraak.

Tarifs :



Individuels : adulte 3,50€ / enfant 6-12 ans 2€.
Groupes : 4,80€/pers avec 1 pot de miel ou 2,40€/pers sans pot de miel

Rates :

Single: adult €3.50 / child 6-12 years €2.
Groups: €4.80/pers with 1 honey pot or €2.40/pers without honey pot

Tarief :

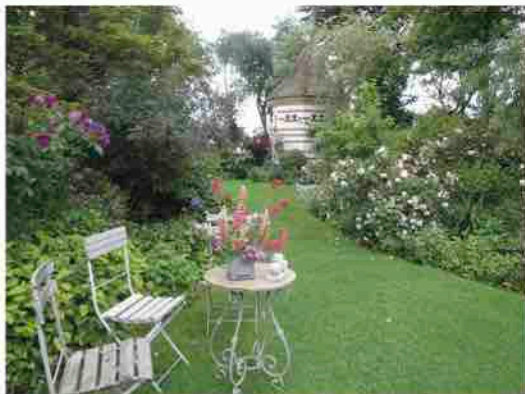
Individueel: volwassene 3,50 € / kinderen 6-12 jaar 2 €.
Groepen: 4,80 €/persoon met 1 pot honing of 2,40 €/persoon zonder pot honing

Jardin des lianes

à Chériennes

Jardin des Lianes
Tuin van de Lianen

Venez vous détendre dans ce jardin romantique et aux allures champêtres. Vous pourrez y admirer des arbres remarquables aux couleurs de feuillage variées et avec de très belles floraisons. Au détour des petites allées, vous pourrez vous enivrer des parfums des 450 variétés de roses anciennes ou anglaises, et autres plantes parfumées. La collection d'hydrangeas (hortensias) vous étonnera par la diversité des variétés, la forme et les couleurs des fleurs. Un pigeonnier, un petit puit, des cabanes, deux bassins, et de nombreuses gloriottes participent également à son décor. Des bancs et des petits salons vous permettent de vous asseoir pour contempler, admirer, rêver, vous émerveiller. Le charme de ce jardin, aujourd'hui mûre, tient autant dans ses allures romantiques que dans la richesse de ses plantations.



Come and relax in this romantic and cottage-style garden. There, you will come across stunning trees with all kinds of foliage and a display of beautiful flowers. As you stroll down the narrow paths, let yourself breathe in the intoxicating fragrances of the 450 types of Old Garden or English roses, and other scented plants. The hydrangea collection will amaze you by the diversity of varieties, and the shape and colours of the blooms. A dovecote, a small well, huts, two pools, and many gazebos are also part of the decor. There are benches and lounging furniture for you to rest and take in and admire the view, dream, and gaze in wonder. This now mature garden owes its charm as much to its romantic style as to its rich and varied vegetation.

Kom u ontspannen in deze romantische en landelijke tuin. U kan er opmerkelijke bomen bewonderen, met een grote kleurschakering van het gebladerte en zeer mooie bloesems. De wandeling voert u langs 450 variëteiten van oude of Engelse rozen, laat u bedwelmen door hun parfum en dat van andere geurplanten. De hortensiacollectie zal u verbazen door de grote variëteit, de vorm en de kleur van de bloemen. Een duiventil, een kleine put, hutjes, twee waterpartijen en talrijke prieeltjes dragen bij tot het decor. Banken en kleine tuinsalons nodigen uit om even te gaan zitten om de omgeving in zich op te nemen, te bewonderen, weg te dromen, zich te verwonderen. Romantische allures, maar ook een grote plantenrijkdom geven deze rijpe tuin zijn onvolprezen charme.

Coordonnées



Eliane et Guy Lebel
8, rue des Capucins
62140 Chériennes
03 21 81 68 22
www.jardindeslianes.fr
guy.lebel@wanadoo.fr

Tarifs :



Individuels :
adulte et enfant : 5€/pers (gratuit - 12 ans).
Groupees adultes avec visite guidée :
5€/pers (mini 20 maxi 100).

Rates :
Single: adult and child: €5/pers (free for -12 years).
Adult groups with guided tour: €5/pers (min. 20 max. 100).

Tarief :
Individueel: volwassenen en kinderen: 5-€/pers (gratis - 12 jaar).
Groepeel volwassenen met geleid bezoek: 5-€/pers (min. 20 max. 100).

Période de visite du jardin :



Du 1^{er} mai au 30 septembre (sur rendez-vous hors de ces dates).
De 14h à 19h en semaine. De 10h à 19h les week-end et jours fériés.
Fermé le mercredi. Chiens admis tenus en laisse.

Garden visiting period and hours

From 1 May to 30 September (by appointment outside these dates). From 2 to 7 pm during the week. From 10 am to 7 pm on weekends and public holidays. Closed on Wednesday. Dogs on a leash are allowed.

Bezoekperiode van de tuin

Van 1 mei tot 30 september (op afspraak buiten deze periode). Van 14 tot 19 uur in de week. Van 10 tot 19 uur tijdens het weekend en op feestdagen. Gesloten op woensdag. Honden toegelaten aan de leiband.



Jardin de Marie-Ange

à Croisette

Jardin de Marie-Ange
De Tuin van Marie-Ange

Ce jardin, c'est une histoire vieille de 34 ans, dans toute sa maturité et où la jardinière passionnée ne pense que couvre-sol, plantes faciles et adaptées, foisonnement, dans les « lignes » et structures pour ordonner le tout, toujours dans le respect de la nature et de l'environnement... et pour un travail plus allégé !

... Et pour ne pas faillir à la réputation de notre Pas-de-Calais et de notre région, ce jardin avec sa jardinière ne sera que partage et rencontre de l'autre...



*This garden, in all its maturity, has been 34 years in the making. The passionate gardener who created it is obsessed with ground cover, low-maintenance and suitable plants, abundance, within the "lines" and structures to order everything, always respecting Nature and the environment ... and to ease her work!
... And true to the reputation of our Pas-de-Calais and our area, this garden and its gardener will just be an excuse to share and meet other people...*

*Deze tuin heeft een geschiedenis die 34 jaar terug gaat, waarbij de gepassioneerde tuinierster dacht in termen van bodembedekkers, gemakkelijke en aangepaste planten in overvloed, in "lijnen" en structuren om orde in dit alles te brengen, maar altijd met respect voor de natuur en de omgeving en... met minder werk!
... En om de reputatie van de Pas-de-Calais en onze regio niet te kort te doen, deze tuin, met zijn tuinierster, is een plek om te delen, te ontmoeten...*

Coordonnées



Marie-Ange et Emile Herduin
1, rue du Stade
62130 Croisette
03 21 04 47 47
www.lejardindemarieange.com
emile.herduin@orange.fr
📧 jardinmarieangecroisette

Egalement sur place :



Dégustation de boissons étonnantes « maison », de gaufres « maison », aire de pique-nique.

Also on site : Tasting of amazing "home-made" drinks, "home-made" waffles; picnic area.

Eveneens ter plaatse : Degustatie van verbazende huisbereide dranken, wafels "van het huis", picknickplaats.



Période de visite du jardin :



Du 1^{er} mai au 15 octobre, de 10h à 19h sur appel téléphonique. Chiens admis tenus en laisse.

Garden visiting period and hours / From 1 May to 15 October, from 10 am to 7 pm. Dogs on a leash are allowed.

Bezoekperiode van de tuin
Van 1 mei tot 15 oktober, van 10 tot 19 u. Honden toegelaten aan de leiband.

Tarifs :



Individuels : adultes 5€/pers (enfant gratuit).
Groupes (+ 1 boisson) : adultes 5€/pers. Enfants 2,50€/pers.
Accueil de groupes maxi 50 pers.

Rates :
Single: adults €5/pers (children free). Group (+ 1 drink): adults 5€/pers. Children €2.50/pers. Groups allowed (max. 10 pers)

Tarief :
Individueel: volwassenen 5 €/persoon (kinderen gratis).
Groep (+ 1 drankje): volwassenen 5 €/pers. Kinderen 2,50 €/pers. Onthaal van groepen tot 50 personen max.

Parc du Château de Cercamp

à Frévent

Castle of Cercamp Demesne
Park van het kasteel van Cercamp

Classé Monument Historique, le parc de 33 hectares du château de Cercamp, renaît après plus de 50 ans d'abandon. Replantation d'un verger, création d'un arboretum, remise en eau des bassins, tracage des allées forestières, restauration des pavillons des moines... Quelques années seront encore nécessaires pour lui redonner son aspect du 19ème siècle.



Listed as a historical Monument, the 33-hectare park surrounding the castle of Cercamp has been given a new lease of life after more than half a century of neglect. Works involve replanting the orchard, creating an arboretum, filling water features, tracing paths through the woods, restoration of the monks' accommodation... It will take a few more years before the demesne's 19th-century appearance is fully restored.

Het park van het kasteel van Cercamp, 33 hectare groot en geklasseerd als historisch monument, herleeft na meer dan 50 jaar verwaarlozing. Het heraanplanten van een boomgaard, de creatie van een arboretum, de waterbekkens weer vullen, het traceren van de boswegen, de restauratie van de paviljoenen van de monniken... Er zullen nog enkele jaren nodig zijn om de 19de -eeuwse aanblik in ere te herstellen.

Coordonnées

Serge Dufour
77, rue du Général de Gaulle
62270 Frévent
06 60 99 07 70 ou 03 21 47 13 46
www.cercamp.fr
contact@cercamp.fr
f château de Cercamp

Tarifs :

3€/pers

Rates : €3/pers

Tarief : 3 €/persoon



Période de visite du jardin :



Du 1^{er} juin au 15 septembre, les jeudis, vendredis, samedis et dimanches. De 10h30 à 18h.

Garden visiting period and hours /

From 1 June to 15 September, Thursday, Friday, Saturday and Sunday. From 10.30 am to 6 pm

Bezoekperiode van de tuin

Van 1 juni tot 15 september, Donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag. Van 10.30 tot 18.30 u.

Jardin aux Quatre Vents

à Gennes Ivergny

« Aux Quatre Vents » garden
Tuin « Aux Quatre Vents »

Niché au cœur de la vallée de l'Authie, entre Auxi le Château et Hesdin, ce jardin de 3 500m² accueille feuillages, écorces, rosiers modernes et graminées qui s'intègrent naturellement à l'environnement. Dès le mois de mai, on peut admirer le tendre feuillage des érables et les premières roses. Notre regard sera de nouveau émerveillé quand graminées et asters seront à l'honneur.



Nestled in the heart of the Authie Valley, between Auxi le Château and Hesdin, this 3,500 m² (0,85 acre) garden features harmonies of foliage, bark, modern roses and grasses that blend naturally with the environment. The delicate foliage of maples and the first roses can be admired from May. Once again, the fireworks of grasses and asters will be a feast for the eyes.

Genesteld in het hart van de vallei van de Authie, tussen Auxi le Château en Hesdin, verwelkomt deze tuin van 3.500 m² loofbomen, bomen met sierlijke schors, moderne rozen en grassen die zich op natuurlijke wijze in de omgeving integreren. Vanaf mei kan men het prille groene gebladerte van de esdoorns en de eerste rozen bewonderen. En wanneer de grassen en asters in de schijnwerpers staan, zullen we weer vol verwondering toekijken.

Coordonnées



4, route de Berck
62390 Gennes Ivergny
03 21 41 11 15
maurice.thellier0349@orange.fr
Aux quatre vents

Tarifs :



Individuels : 5€/pers
Groupes : 4€/pers à partir de 10 pers.
Enfants : gratuit - de 16 ans.

Rates :
Single : €5. Adult group : €4 (min. 10 pers).
Children : -16 years free.

Tarief :
Individueel : 5€. Groepen : min 10 pers : 4€
per pers. Kinderen - 16 jaar gratis.



Période de visite du jardin :



Du 8 mai au 30 septembre, du vendredi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 19h.
Lundi et mardi de 14h à 19h. Sur rendez-vous.

Garden visiting period and hours /
From May 8 to September 30, from Friday to Sunday from 10 to 12 pm and from 2 to 7 pm.
Monday and Tuesday from 2 to 7 pm.
By appointment.

Bezoekperiode van de tuin
Van 8 mei tot 30 september, van vrijdag tot zondag, van 10u tot 12u en van 14u tot 19u.
Maandag en dinsdag, van 14u tot 19u.
Op afspraak.



Pépinière - jardin Mela Rosa

à Grigny

Mela Rosa nursery-garden
Kwekerij-tuin Mela Rosa

Comme chaque année, le ton est donné dès le mois de mars. C'est en effet à cette période, que des centaines d'arbres fruitiers s'habillent de blanc. A la fin du mois de mai, les rosiers prennent la relève avec des floraisons enivrantes, à couper le souffle. Pour vous rendre chez Mela Rosa, vous aurez le choix entre les petites routes qui vous feront découvrir nos villages blottis au creux de la vallée, les chemins praticables à pied ou à vélo, et les sentiers boisés de la forêt d'Hesdin, toute proche de ce site. Ce jardin mêle plates-bandes colorées et cultures vivrières, un jardin où votre curiosité vous mènera vers des scènes intimes, où chaque plante mérite sa place. Autour du fruit et de la rose, des histoires se racontent... celles de leur naissance, de leur culture, et de leur réussite au jardin ! Vous pourrez compter sur les conseils avisés des propriétaires des lieux, Monique et Jean-Lin, unis autour d'une passion partagée. Mela Rosa, c'est aussi une expérience à vivre en gîtes*, et une belle occasion de repartir avec le plein de plantes, de fruits mais aussi de confitures et jus confectionnés sur place. *2 gîtes de 2 pers chacun.



It's like that every year: the tone is given as early as March. This is when hundreds of fruit trees cover themselves in white blossoms. At the end of May, roses take over with intoxicating, breathtaking blooms. To get to Mela Rosa, you will have the choice between small roads that will take you through our beautiful villages nestled deep in the valley, the paths suitable for hiking or cycling, and the trails through the forest of Hesdin, very close to this site. This garden mixes colourful flowerbeds and food crops, a garden where your curiosity will lead you to intimate scenes where every plant deserves a place. Around the fruit and roses, stories are being told... of their birth, their cultivation, and their success in the garden! You can count on the wise advice of the garden's owners, Monique and Jean-Lin, whose lives are bound by a shared passion. Mela Rosa is also something you can experience in self-catering accommodation, and a good opportunity to leave with plenty of plants, fruit, not to mention home-made jams and juices. *2 self-catering units for 2 pers each.*

Zoals elk jaar wordt in maart de toon gezet. Dat is de periode waarin honderden fruitbomen zich in het wit hullen. Op het eind van de maand mei nemen de rozenstruiken de rol over met bloemen die de zintuigen overweldigden. Om Mela Rosa te bereiken kan u kiezen voor landelijke wegen zodat u de dorpen, verscholen in de vallei, leert kennen; of wegen die enkel te voet of met de fiets bereikbaar zijn, of u kiest voor de bospaden door het woud van Hesdin, dichtbij deze site. Deze tuin wisselt kleurrijke bloemenperken af met de teelt van voedingsgewassen, een tuin waar uw nieuwsgierigheid u naar intieme scènes voert, waar elke plant de plaats krijgt die ze verdient. Rond het fruit en de rozen worden de verhalen verteld...over hun ontstaan, hun cultuur en hun succes in de tuin! U kan rekenen op het deskundig advies van Monique en Jean-Lin, de eigenaars, die hun passie graag met u delen. Mela Rosa: dat is ook de ervaring om in een gastenverblijf te logeren: een mooie gelegenheid om naar huis te gaan met de armen vol planten en vruchten, maar ook met confituur en sap dat ter plaatse is gemaakt. *2 gastenverblijven, telkens voor 2 personen*

Coördonnées



Monique et Jean-Lin Lebrun
105, rue du Bois Tahon
62140 Grigny
03 21 81 75 10
www.melarosa.fr
www.creamelarosa.com
jean-lin.lebrun@wanadoo.fr
mela rosa

Egalement sur place :

Pépinière, boutique de produits fabriqués sur place, gîtes.

Also on site: Nursery, shop selling home-made products, self-catering accommodation.

Eveneens ter plaatse : Boomkwekerij, boetiek met huisbereide producten, gastenverblijven.

Tarifs :

Individuels : adulte 3€/pers (gratuit pour les enfants). **Groepen** : 3€/pers en visite libre, 50€/heure/groupe en visite guidée* (mini 10 max 25). *remboursés dès le premier achat (mini 20€) par pers identifiée.

Rates :

Single: adults €3/pers (children free). Groups: €3/pers for unaccompanied visit. €50/h/group for guided tour* (min. 10 max. 25 pers). *refunded from first purchase (min. €20) per identified pers.

Tarief :

Individueel: volwassenen 3 €/pers (gratis voor kinderen). Groepen: 3 €/pers vrij bezoek. 50 €/uur/groep met geleid bezoek* (min. 10 max. 25). *terugbetaald vanaf de eerste aankoop (min. 20 €) per geïdentificeerde persoon.

Période de visite du jardin :



Toute l'année, du mercredi au samedi, de 9h à 12h et de 14h à 18h (17h en hiver). Autres jours, sur rendez-vous.

Garden visiting period and hours /

All year, Wednesday to Saturday, 9 am to 12 pm and 2 to 6 pm (5 pm in winter). By appointment on other days.

Bezoekperiode van de tuin

Het hele jaar door, van woensdag tot zaterdag, van 9 tot 12 u. en van 14 tot 18 u. (in de winter tot 17 u.) Andere dagen op afspraak.

Botanica à HERNICOURT

Ce jardin de 2,5 hectares est niché dans la vallée de la Ternoise, en 7 Vallées Ternois. C'est un lieu avec de très belles collections d'arbres, arbustes et plantes vivaces rares et variées. Les propriétaires vous accueillent également dans leurs cinq chambres d'hôtes (13 pers) et leur chalet perché dans les arbres (2 pers).



This 2.5 hectare dream garden is nestled in the heart of the Ternoise Valley, in 7 Vallées Ternois. It is an area brimming with magnificent collections of trees, shrubbery and rare and diverse plant life. The owners can also accommodate you in their five guest rooms (13 pers) and their tree house (2 pers).

Deze droomtuin van 2,5 hectare ligt verscholen in de vallei van de Ternaas, in 7 Vallées Ternois. Het is een plek met prachtige collecties bomen, struiken en zeldzame en gevarieerde vaste planten. De eigenaars ontvangen u ook in de vijf gastenkamers (13 personen) en de boomhut (2 personen).

Coordonnées



Karine et Olivier Plante
79, rue de Fruges
62130 HERNICOURT
03 21 41 92 97
www.gitechambreauxfleurs.com
la.maisonauxfleurs@laposte.net

Egalement sur place :



Chambres d'hôtes.
Visites pédagogiques pour groupes
enfants

*Also on site : B&B rooms,
visit for groups of children*

*Eveneens ter plaatse : Gastenkamers,
bezoek voor groepen kinderen*



Période de visite du jardin :



Du 1^{er} avril au 31 octobre, tous les
jours de 9h à 19h.

*From 1 April to 31 October, every day,
from 9 am to 7 pm*

*Van 1 april tot 31 oktober, alle dagen
van 9 tot 19 u.*

Tarifs :



**Groupes : 7€/pers sur réservation (10 pers mini).
Visites guidées uniquement (pas de visite individuelle).**

Rates :
*Groups : €7/pers; booking necessary (min. 10 pers).
Guided tours only (no individual visit)*

Tarief :
*Groepen : 7 €/pers na reserveren (10 pers min.) -
Enkel geleide bezoeken (geen individuele bezoeken)*

Le Château Flore, le jardin d'Humeroeuille

à Humeroeuille

Humeroeuille garden
Tuin van Humeroeuille

Le jardin d'Humeroeuille qui entoure une remarquable gentilhommière de 1717, inscrite à l'inventaire des monuments historiques, offre aux visiteurs une grande diversité.

Pour les enfants : un labyrinthe de charmes de 2500m².

Pour les passionnés : une collection d'hydrangeas de 150 variétés.

Pour le simple promeneur : des chambres de verdure, un sous-bois, un champ de fleurs sauvages plantés d'arbres rares et une allée de parfums... Le tout, ordonné par des haies de hêtres et des allées de briques, vous incitera à une promenade de plus d'une heure.



The garden of Humeroeuille, which surrounds a handsome mansion dating from 1717, offers a great diversity over 2 hectares. For children there is a charming maze of 2500m². For the enthusiasts there is a collection of 150 varieties of hydrangeas. For those who just want to stroll around there are chambers of greenery, a field of wild flowers, undergrowth, a palisade of fruit trees and a walkway bursting with perfumes... All this, kept in order by beech hedges and brick pathways, will invite you to discover it during over an hour's walk.

Le jardin d'Humeroeuille omringt een mooi landhuis uit 1717 en biedt een grote diversiteit op een terrein van 2 ha. Voor de kinderen : een betoverend doolhof van 2500m². Voor de liefhebbers : een collectie van 150 variëteiten hydrangea's. Voor de gewone wandelaars : tuinkamers, wilde bloemenvelden, een sous-bois, een haag met fruitbomen en een geurige laan... In deze omgeving, omgeven door beukenhaagjes en stenen muurtjes, kan u meer dan een uur rondwandelen.

Coordonnées

1, place de l'église
62130 Humeroeuille
06 87 04 45 08
06 67 12 60 28
chateauflore62@gmail.com
www.chateauflore.com
humeroeuille

Période de visite du jardin :

Du 1^{er} juin au 1^{er} octobre, les vendredi, samedi et dimanche, de 14h30 à 18h30. Chiens admis tenus en laisse.

Garden visiting period and hours
From 1 June to 1 October, Friday, Saturday and Sunday, from 2.30 to 6.30 pm. Dogs on a leash are allowed.

Bezoekperiode van de tuin
Van 1 juni tot 1 oktober, elke vrijdag, zaterdag en zondag van 14.30 tot 18.30 u. Honden toegelaten aan de leiband.

Egalement sur place :

Visite libre - Visite guidée sur demande
Accueil d'événements sur demande
Espace couvert disponible.
Aire de pique-nique.

Also on site: unaccompanied visit. Guided tour upon request. Event hosting upon request. Covered area available

Eveneens ter plaatse : vrij bezoek. Rondleidingen op aanvraag. Organiseren van evenementen op aanvraag. Overdekte ruimte beschikbaar

Tarifs :

Individuels : Adulte 5€/pers (- 12 ans gratuit). **Groepes** : (mini 10 maxi 50) : adulte 4€/pers, enfants 3€/pers.

Rates :
Single: adults €5/pers (children free -12 years).
Groups (min. 10 max. 50): adult €4/pers, children €3/pers

Tarief :
Individueel: volwassenen 5 €/persoon (-12 jaar gratis). Groepen (min. 10 max. 50): volwassene 4 €/pers, kinderen 3 €/pers



labyrinthe



Le jardin d'Éden

à Le Parcq



Le parc ne se veut pas une reconstitution fidèle du jardin de Philippe le Bon ayant existé. En effet, nous n'avons que des documents d'époque incomplets mais qui laissent cependant, imaginer ce qu'on pouvait y trouver. Le thème principal de ce jardin médiéval, ce sont les neuf carrés, symbolisant la trinité multipliée par elle-même. Dans le jardin d'accueil : pergola de charmilles couvertes de vignes et rosiers grimpants, immense cadran solaire végétal, cage enfermant des oiseaux en topiaires, massifs de plantes exubérantes. Dans le labyrinthe : fruitiers greffés, ménagerie en topiaire, potager, plantes à usage textile de l'époque, tapis de mille fleurs, plantes maléfiques et médicinales, etc.



The park does not pretend to be a faithful reconstruction of the original garden at the time of Philip the Good, as we only have incomplete documents from that era. Yet, these offer us enough clues to imagine what the garden might have contained. The core layout of this medieval garden features nine squares, symbolizing the Trinity multiplied by itself. In the ornamental garden: a bower pergola covered with vines and climbing roses, huge vegetal sundial, cage enclosing bird-shaped topiaries, and clumps of exuberant plants. In the maze: grafted fruit trees, animal-shaped topiaries, kitchen garden, medieval plants used to produce fabrics, millefleur flower bedding, poisonous and medicinal plants, etc.

Het park heeft niet de ambitie om de tuin van Philippe le Bon getrouw na te bootsen. In feite bestaan er slechts onvolledige documenten uit de tijd, maar ze geven toch een indruk van wat het zou kunnen zijn geweest. Het hoofdthema van deze middeleeuwse tuin is de negen vierkanten, die de heilige Drievuldigheid, vermenigvuldigd met zichzelf, voorstellen. In de bezoekerstuin: een pergola van haagbeuk, bedekt met wijnstokken en klimrozen, een reuze zonnwijzer van planten, een kool die vogels opsluit, maar...de vogels zijn in vorm gesnoeide planten, weelderige bloemperken. In het labyrint: geënte fruitbomen, een dierenpark gemaakt van in vorm gesnoeide planten, een groentetuin, planten die destijds voor de textielproductie werden gebruikt, een tapijt van duizend bloemen, giftige en medicinale planten, enz.

Coordonnées



15, route Nationale
(derrière la salle des Fêtes
l'Europarcquoise)
62770 Le Parcq
03 21 41 86 01
robert.petit645@orange.fr

Période de visite du jardin :



Visite libre.

Garden visiting period and hours
Unaccompanied visit

Bezoekperiode van de tuin
Vrij bezoek

Tarifs :



Accès gratuit.

Rates :
Free admission

Tarief :
Gratis toegang

Pépinière-jardin Antoine BREVART

à Ramecourt

Antoine Brevart nursery-garden
Kwekerij-tuin Antoine Brevart

La passion des plantes, le plaisir de les multiplier, de les produire, de les comprendre et les utiliser mais aussi une curiosité pour la vie et sa diversité m'ont encouragé à créer une pépinière et un jardin naturel. Depuis 20 ans, j'y cultive un large choix de plantes adaptées au climat et aux sols du Nord de la France, notamment aux sols lourds, argileux. Je choisis les plantes que je produis selon trois critères essentiels : des qualités esthétiques, un rôle utile au jardin et une culture facile. A l'entrée de la pépinière, j'ai planté un jardin qui est un terrain d'essai pour de nouvelles espèces ou variétés et de recherche pour des combinaisons de plantes originales.



My passion for plants, the pleasure I get from breeding and producing them, from understanding and using them, but also my interest in life and its diversity have led me to create a nursery and a natural garden. For 20 years, I have cultivated an extensive range of plants adapted to the climate and soil types of northern France, especially heavy, clay soils. I choose the plants I produce according to three basic criteria: aesthetic qualities, a useful role in the garden and easy cultivation. In the first section of the nursery, I planted a garden which is a testing ground for new species or varieties and where I try out innovative plant arrangements.

De passie voor planten, het plezier van ze te vermeerderen, ze te kweken, hen te begrijpen en ze te gebruiken, maar ook de nieuwsgierigheid naar het leven in al zijn diversiteit heeft er mij toe aangezet om deze kwekerij en natuurlijke tuin aan te leggen. Ik kweek er reeds meer dan 20 jaar een grote keuze aan planten, die aangepast zijn aan het klimaat en de bodems van Noord-Frankrijk, namelijk zware leemgronden. Ik kies de planten die ik kweek volgens drie essentiële criteria: esthetische kwaliteiten, een nuttige rol in de tuin en gemakkelijk te kweken. Bij de ingang van de kwekerij heb ik een tuin aangelegd die het proefterrein is voor nieuwe soorten of variëteiten en het zoeken naar combinaties van originele planten.

Coordonnées



Antoine Brevart
898, rue Charles Chopin
62130 Ramecourt
03 21 04 49 45 / 06 75 76 48 33
www.plante-vivace.com
brevart.antoine@wanadoo.fr
f brevarta

Egalement sur place :

Pépinière.

Also on site : Nursery

Eveneens ter plaatse : Kwekerij



Période de visite du jardin :



Du 15 février au 15 novembre, du mardi au samedi, de 10h à 12h et de 14h à 18h. Fermé le dimanche et le lundi.

Garden visiting period and hours

From 15 February to 15 November, from Tuesday to Saturday, from 10 am to 12 pm and from 2 to 6 pm. Closed Sunday and Monday.

Bezoekperiode van de tuin

Van 15 februari tot 15 november, van maandag tot zaterdag, van 10 tot 12 u. en van 14 tot 18 u. Gesloten op zón- en maandag.

Tarifs :



Entrée libre pour tous.

Rates :

Free admission for all

Tarief :

Vrije toegang voor iedereen



Parc du Château des Comtes de Saint Pol à Saint Pol sur Ternoise

Park of the Castle of the Counts of Saint Pol
Park van het Kasteel van de Graven van Saint Pol



Le visiteur peut découvrir les vestiges de la forteresse comtale détruite en 1537 ainsi que les ruines des anciennes chapelles du château. Les vestiges et le fossé du château ont été inscrits à l'inventaire des Monuments Historiques.

Parcours à la fois récréatif, ludique et pédagogique, le parc est devenu un des coins préférés des habitants. Serpenteant au milieu des ruines, le long des allées tranquilles, le parc grand de 3 hectares, permet de découvrir une flore intéressante et un lieu chargé d'histoire.

D'autres activités s'offrent à vous, comme le labyrinthe végétal, le parcours acrobatique au sol pour les plus jeunes ainsi que des animations chaque été.



The visitor can discover the ruins of the counts' fortress destroyed in 1537 and the ruins of the castle's old chapels. Both the remains and the castle moat are now listed Historical Monuments.

Recreational, fun and educational, the park has become one of the town residents' favourite spots. Visitors strolling along the quiet alleyways winding through the ruins will discover all kinds of noteworthy plants and a place steeped in history over the extensive 3-hectare castle grounds.

Other activities are available, such as the hedge maze, the ground-level adventure trail for the little ones and entertainment every summer.

De bezoeker kan de funderingen ontdekken van de versterkte grafelijke burcht die in 1537 werd verwoest, alsook de ruïnes van de voormalige kapellen van het kasteel. De funderingen en de slotgracht van het kasteel zijn opgelijst in de inventaris van de Historische Monumenten.

Het parcours is zowel recreatief, ludiek als pedagogisch en zo is dit park een van de geliefde plekken van de inwoners geworden. Slingerend door de ruïnes en langs rustige dreven, laat dit 3 hectare grote park u een interessante flora ontdekken op een historische plaats.

Er worden ook andere activiteiten aangeboden zoals het plantaardig doolhof, het acrobatisch parcours op de grond voor de allerkleinsten, en niet te vergeten: de animaties tijdens de zomer.



Coordonnées



Rue du Mont
62130 Saint Pol sur Ternoise
03 21 47 00 10
c.camus@saint-pol-sur-ternoise.fr
(pour les visites guidées des vestiges)

Tarifs :



Accès libre aux heures d'ouverture.

Rates :
Free access during opening hours

Tarief :
Vrije toegang tijdens de openingsuren.

MONUMENT



HISTORIQUE

Période de visite du jardin :



Du 1^{er} avril au 30 novembre, tous les jours, de 8h à 18h.

Garden visiting period and hours
From 1 April to 30 November, every day from 8 am to 6 pm

Bezoekperiode van de tuin
Van 1 april tot 30 november, alle dagen van 8 tot 18 u.



Jardins de SÉRICOURT

à SÉRICOURT

Gardens of Séricourt
Tuinen van Séricourt

On va par des chemins de surprise en émerveillement, de découvertes en étonnement, mais ce qui frappe et qui reste de cette visite c'est la poésie et l'esprit du jardin. C'est un catalogue vivant du savoir-faire des paysagistes Yves et Guillaume Gosse de Gorre, créateurs de plantes toujours à la recherche de nouveautés, récompensés plusieurs fois lors de manifestations nationales.



You go from surprise to wonder, from discovery to astonishment, but what strikes you most and what remains with you after this visit is the poetry and spirit of the garden. It is a living catalogue of the know-how of the landscape designer, nurseryman and plant creator Yves and Guillaume Gosse de Gorre, who, still in search of new ideas, have received several awards at national events.

U komt er via wegen vol verrassingen en verwondering, ontdekkingen en verbazing, maar wat blijft is de poëzie en de sfeer van de tuin. Het is het levende visitekaartje van de knowhow van landschapsarchitecten Yves en Guillaume Gosse de Gorre, steeds op zoek naar nieuwigheden voor hun plantencreaties en al meermaals bekroond op nationale manifestaties.

Coordonnées



Laure et Guillaume Gosse de Gorre
2, rue du Bois
62270 Séricourt
03 21 03 64 42
www.jardindesericourt.com
lgdeg@jardindesericourt.com
Les Jardins de Séricourt

Egalement sur place :

Pépinière, salon de thé et boutique (librairie, produits du terroir, déco, savons...) en accès libre.

Also on site : Free access to nursery, tea rooms and shop (bookshop, local produce, decorative items, soaps, etc.).

Eveneens ter plaatse : Kwekerij, theehuis en boetiek (boeken, streekproducten, decoratie, zeepjes...) met vrije toegang.



Période de visite du jardin :

Du 15 avril au 15 octobre : ouvert tous les jours, du mardi au samedi de 9h à 19h, dimanche et lundi de 15h à 19h. Du 16 octobre au 14 avril : ouvert sur rendez-vous.

Garden visiting period and hours.
From 15 April to 15 October: open every day from Tuesday to Saturday from 9 am to 7 pm, Sunday and Monday from 3 to 7 pm. From 16 October to 14 April: open by appointment.

Bezoekperiode van de tuin
Van 15 april tot 15 oktober: alle dagen: open van maandag tot zaterdag van 9 tot 19 u., zon- en maandag van 15 tot 19 u.
Van 16 oktober tot 14 april: open op afspraak.

Tarifs :

Individuels : adulte 10€.
Visite guidée groupe adultes : 11,50€.
Visite libre groupe adultes : 8,50€. Gratuit -12 ans.
Tarif réduit : 7,50€ (étudiants, -18 ans, invalides, adhérents Parcs & Jardins de Picardie et du Nord-Pas de Calais).

Rates :
Single: adult €10. Guided tour for adult group: €11.50. Unaccompanied visit for adult group: €8.50. Free for -12 years. Discount rate: €7.50 (students, -18 years, disabled, members of Parcs & Jardins de Picardie et du Nord-Pas de Calais).

Tarief :
Individueel: volwassen 10 €. Geleid groepsbezoek volwassenen: 11,50 €. Vrij groepsbezoek volwassenen: 8,50 €. Gratis -12 jaar. Tarif met korting: 7,50 € (studenten, -18 jaar, invaliden, leden Parcs & Jardins de Picardie et du Nord-Pas de Calais).

Parc de l'Abbaye de Belval

à Troisvaux

Grounds at Belval Abbey
Het Park van de Abdij van Belval

Le parc de l'abbaye de Belval se situe dans une vallée sèche. Il se compose de deux parties distinctes. Une première zone, en fond de vallon, est ouverte. De grandes pelouses sont bordées çà et là de massifs arbustifs et arborés. En son centre, un ensemble d'ifs et de tilleuls s'apparente à un mini jardin à la française. La seconde partie du parc, qui fait face à l'imposant bâtiment de l'abbaye, est plus arborée. De magnifiques alignements de tilleuls taillés en marquise nous invitent à une balade bucolique. Ils ouvrent de belles perspectives dans cette partie boisée. Le parcours longe le mur d'enceinte pour terminer dans le bois. Quelques surprises (statues ou arbres remarquables) ponctuent la visite. En résumé, la sobriété et la simplicité des lieux font tout le charme de ce parc de 4 hectares.



The grounds at Belval Abbey are located in the heart of a dry valley. The grounds comprise two distinct parts. A first zone, at the base of the valley, which is open. Large grass-covered areas are surrounded by trees and shrubbery. At the centre, there are many yew trees and lime trees, which resemble a mini-French garden. The second part of the grounds, which faces out over the Abbey building, has more trees. Magnificent rows of pruned lime trees invite us to enjoy a stroll in the heart of nature. They open out onto some wonderful perspectives in this wooded section of the grounds. The itinerary runs along the length of the wall ending in the woods. There are several surprises (statues and remarkable trees) which punctuate the visit. In short, sobriety and simplicity combine to make this 4 hectare site quite charming.

Het park van de abdij van Belval bevindt zich in een droge vallei. Het bestaat uit twee verschillende delen. Een eerste deel, beneden in de vallei, is open. De grote grasperken zijn hier en daar afgeboord met struiken of bomen. In het midden geeft een compositie van taxus en lindebomen de indruk van een mini Franse tuin. In het tweede deel van het park, tegenover het imposante gebouw van de abdij, tref je meer bomen aan. De mooie lijnen van de leilinden nodigen uit tot een idyllische wandeling. Ze bieden mooie perspectieven in dit bosachtige deel. Het parcours gaat verder langs de buitenmuur om in het bos te eindigen. Enkele verassingingen (standbeelden of merkwaardige bomen) kenmerken het bezoek. Kortom, de soberheid en de eenvoud van de plaatsen vormen de charme van dit 4 hectare grote park.

Coordonnées



Hameau de Belval
437 rue principale
62130 Troisvaux
03 21 04 10 10
www.abbayedebelval.fr
Abbaye de Belval

Egalement sur place :



Boutique, restauration, hébergement, abbaye à visiter.

Also on site: Shop, buffet, holiday accommodation, abbey to be visited.

Eveneens ter plaatse : Boetiek, restauratie, logies, te bezoeken abdij.

Période de visite du jardin :



De mars à octobre, le mercredi à 14h30 et le samedi à 15h30 + le samedi à partir de mai.

Garden visiting period and hours

From March till October, on Wednesday at 14.30 pm and on Saturday at 15.30 pm + on Saturday as from May.

Bezoekperiode van de tuin

Van maart tot oktober, op woensdag om 14.30 u. en op zaterdag om 15.30 u. + op zaterdag vanaf de maand mei

Tarifs :



Adulte 5€ - Tarif réduit 3,50€ - Gratuit pour les moins de 12 ans.

Rates :

Adult €5 - Reduced rate €3,50 - free for under 12 years

Tarief :

Volwassene 5 € - Tarief met korting 3,50 € - Gratis voor kinderen onder 12 jaar

Jardin des Hayures

à Nail

Hayures garden
Tuin van de Hagen

Plongez dans une atmosphère au charme particulier dans ce jardin enserré entre bois et hayures (haies) ! Parcourez avec les propriétaires les allées bordées de vivaces et arbustes, animées de sculptures et de créations pittoresques.

Ne repartez pas sans avoir visité le potager avec ses légumes anciens, ses tomates multicolores et ses techniques de culture originales ! Amoureux de la nature, vivez un moment zen au cœur d'un environnement respecté.



Immerse yourself in a uniquely charming environment in this garden surrounded by the woods on one side and hayures (hedges) on the other! In the company of the owners, take a walk along the paths bordered with perennials and shrubs inhabited by whimsical sculptures and creations. Don't leave before you visit the vegetable garden with its heirloom vegetables, multicoloured tomatoes and original cultivation techniques! For the nature lovers, this is the perfect opportunity to experience a true-Zen moment in the heart of a respected environment.

Laat u onderdompelen in de bijzondere charme van deze tuin tussen bos en hagen (hayures)! Wandel met de eigenaars langs de padjes die afgezoomd zijn met doorlevende planten en struiken, aangevuld met sculpturen en pittoreske creaties.

Vertrek niet zonder een bezoek te hebben gebracht aan de groentetuin met zijn vergeten groenten, de veelkleurige tomaten en de originele kweektechnieken! Natuurliehebbers vinden hier hun zen-moment in een groene omgeving, met respect benaderd.



Coordonnées



M. Mme Richard
3, rue de Quatrevaux
62770 Nail
03 21 47 93 51
06 73 94 71 99
www.jardinspassions.fr
ber.richard@orange.fr

Egalement sur place :



Musée de l'Abelle, boutique de produits dérivés et de terroir, aire de pique-nique.

Also on site: Bee Museum (Musée de l'Abelle), shop selling products derived from bee-keeping and local specialties, picnic area.

Eveneens ter plaatse : Museum van de Bij, boetiek met afgeleide en lokale producten, picknickplaats.



Période de visite du jardin :



Sur rendez-vous de juin à septembre, par téléphone ou par mail. Sans rendez-vous le week-end « Jardins passions » (consulter le site web).

Garden visiting period and hours

By appointment only from June to September and without appointment during the « Jardins Passions » weekend (visit the website).

Bezoekperiode van de tuin

Op afspraak van juni tot september, per telefoon of per mail. Zonder afspraak tijdens het weekend "Jardins passions" (raadpleeg de website).

Tarifs :



3€ (- 12 ans gratuit).

Rates :

€3 (free for under 12 years)

Tarief :

3€ (- 12 jaar gratis)



ZONES NATURELLES

Nature reserves / Natuurgebieden

- Page 20 *Marais du Planty à Aubin Saint Vaast*
- Page 21 *Réserve Naturelle Régionale du marais de la Grenouillère à Auchy les Hesdin et Rollancourt*
- Page 22 *Réserve Naturelle Régionale de la pâture mille trous à Auxi le Château*
- Page 23 *Marais de Beaurainchâteau*
- Page 24 *Marais et étang de Contes*
- Page 25 *Marais du Haut Pont à Douriez*
- Page 26 *Étang de Waligny à Ligny sur Canche*
- Page 27 *Réserve Naturelle Régionale des Riez à Noeux les Auxi*
- Page 28 *Marais de Roussent*



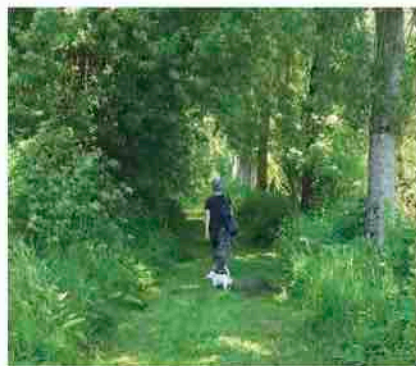
Marais du Planty

à Aubin Saint Vaast

Planty marsh at Aubin Saint Vaast
Moerasgebied van Planty in Aubin Saint Vaast

Essentiel dans la régulation des crues ou le maintien de nombreuses espèces végétales et animales

Crucial in the regulation of floods or the preservation of many plant and animal species.
Essentieel voor het regelen van de overstromingen of het behoud van talrijke planten- en diersoorten.



Identité

Type de milieu : marais et boisements alluviaux.

Accès : prendre la rue St Riquier, près de la place. Le site est en accès libre au public, toute l'année. Chaussures adaptées ou bottes conseillées.

Access: follow the rue St Riquier, close to the square. The site is freely accessible to the public, all year round. Suitable footwear or boots recommended.

Toegang: neem de rue St Riquier, dichtbij het dorpsplein. U heeft het hele jaar door vrije toegang tot de site. Er wordt aangeraden om aangepast schoeisel of laarzen te dragen.

Originalités

Situé à l'extrême ouest de la commune d'Aubin-Saint-Vaast, le marais du Planty fait partie intégrante des zones humides alluviales du bassin versant de la Canche. Le fond de vallée est encore par endroit marécageux et abrite des marais et boisements alluviaux, alors que le plateau au sud, est soumis à une agriculture céréalière et industrielle intensive.

Essentiel dans la régulation des crues ou le maintien de nombreuses espèces végétales et animales, le marais est également un agréable site de promenade. Accessible au public par un chemin d'environ 1,5km, ce site offre une diversité d'habitats et d'ambiances appréciables en été comme en hiver. Depuis 2013, la commune d'Aubin-St-Vaast a confié au Conservatoire d'espaces naturels du Nord et du Pas-de-Calais, la gestion de ce milieu.

Que ce soit pour pêcher, se promener, flâner pour découvrir ce milieu, dans tous les cas, vous contemplez le magnifique panorama d'un site préservé donnant une perspective sur la forêt domaniale d'Hesdin. Le marais fait également partie du circuit Village Patrimoine®, label que vient d'acquérir la commune.

Special features : Located at the far west of Aubin-Saint-Vaast, the Planty marsh is an integral part of the alluvial wetlands of the Canche watershed. The bottom of the valley is still marshy in some areas and shelters alluvial marshes and woodlands, while the plateau to the south is used for intensive cereal and industrial agriculture.

Key to the regulation of floods or the preservation of many plant and animal species, the marsh is also a pleasant environment for a walk. The public can access the site via a 1.5 km trail and discover a whole range of fascinating habitats and biospheres whatever the season. Since 2013, the municipality of Aubin-St-Vaast is entrusting the management of this environment to the Conservatoire d'espaces naturels du Nord et du Pas-de-Calais, the region's conservatory authority for natural sites.

Whether here to fish, walk or stroll to discover this environment, in any case, the visitor will admire the magnificent panorama of a preserved site with views of the forest of Hesdin. The marsh is also part of the Village Patrimoine® circuit, a label recently obtained by the municipality.

Oorsprong : Het moerasgebied van Planty, in het uiterste westen van de gemeente Aubin-Saint-Vaast, maakt integraal deel uit van de vochtige alluviale zones van het overstromingsgebied van de Canche. De benedenkant van de vallei is op sommige plaatsen moerasachtig en men treft er moerassen en alluviale bebossing aan, terwijl de hoogvlakte in het zuiden is ingepalmd door de landbouw, meer bepaald graangewassen, en een intensieve industrie.

Het moeras is essentieel voor het regelen van de overstromingen of het behoud van talrijke planten- en diersoorten, maar biedt bovendien een aangenaam wandelkader. Deze site, toegankelijk voor het publiek via een weg van ongeveer 1,5 km, biedt een diversiteit aan habitats en omgevingen, waar men zowel in de zomer als in de winter kan van genieten. De gemeente Aubin-St-Vaast heeft sinds 2013 het beheer van deze omgeving toevertrouwd aan de Stichting voor Natuurruimtes van het Noorden en de Pas-de-Calais.

Of u er nu gaat vissen, wandelen of rondkijken om de omgeving te ontdekken; u kijkt in elk geval uit op een magnificent panorama van een beschermde site, die u een blik geeft op het domeiniale woud van Hesdin. Het moerasgebied maakt deel uit van het circuit Erfgoeddorp (Village Patrimoine®). De gemeente heeft nog maar net dit label verworven.

Réserve Naturelle Régionale du marais de la Grenouillère à Auchy les Hesdin et Rollancourt



La Grenouillère marsh Regional Nature Reserve at Auchy les Hesdin and Rollancourt
Regionaal Natuurreservaat van het moeras van de Grenouillère te Auchy les Hesdin en Rollancourt

Une incroyable richesse au cœur de la
vallée de la Ternoise.

An incredible treasure in the heart of the Ternois Valley
Echte rijkdom in het hart van de vallei de la Ternoise

Identité

Type de milieu : zone humide.

Superficie : 16,63ha

Accès : si vous êtes à Rollancourt, suivre la D107, rue Principale et à gauche, rue de l'Etang. Si vous êtes à Auchy les Hesdin, prendre rue de la Grenouillère, puis rue de la Grenouille. Site visible depuis un sentier de découverte.

Access: if you are in Rollancourt, follow the D107, rue Principale and turn left at rue de l'Etang. If you are in Auchy les Hesdin, follow rue de la Grenouillère, then rue de la Grenouille. Site accessible via a discovery trail.

Toegang: als u in Rollancourt bent, moet u de D107 volgen, de rue Principale, en dan linksaf, rue de l'Etang. Als u in Auchy les Hesdin bent, neemt dan rue de la Grenouillère, en nadien rue de la Grenouille. De site is te bezoeken via een uitgestippeld ontdekkingspad.



Originalités



Le sentier de découverte offre un point de vue privilégié sur les prairies, le boisement alluvial et la Ternoise. Des panneaux d'interprétation aident à la lecture du paysage. Ce marais est soumis à des inondations saisonnières qui ont conditionné le maintien d'un paysage typique des plaines alluviales.

Entretenu par pâturage extensif, il constitue un refuge pour plusieurs espèces animales et végétales rares et menacées comme la Linaigrette à feuilles étroites, la Valériane dioïque ou le Mênyanthe trèfle d'eau.

La présence d'une population de Vertigo moulinsiana, escargot inscrit dans la Directive européenne « Habitats-Faune-Flore », confère au marais de la Grenouillère une importance à l'échelle européenne. C'est un site où de nombreux batraciens trouvent refuge.

Patrimoine naturel

154 espèces animales (15 d'intérêt patrimonial), 199 espèces végétales (18 d'intérêt patrimonial), 178 espèces de champignons (58 d'intérêt patrimonial).

Special features : The discovery trails offers visitors a privileged viewpoint over the prairies, the alluvial wooded area and the river Ternoise. There are information boards which help visitors to understand the landscape. This marsh is subject to seasonal flooding which has helped to maintain a typical floodplain landscape.

Maintained by extensive pasture, it constitutes a refuge for several species of animal and vegetation, rare species under threat in the Nord Pas-de-Calais region like the straight leaved Linaigrette, the dioecious Valerian or the Marsh Clover. The presence of a population of the Desmoulin's whorl snail, listed in the European Conservation of Natural Habitats and Wild Fauna and Flora directive, gives the Grenouillère marsh an important status on a European scale. It is a site where numerous frogs and toads have found refuge.

Bijzonderheden : Dit ontdekkingspad biedt een bevoorrecht uitzicht op de velden, alluviale bebouwing en de Ternoise. Tekstborden helpen u het landschap te lezen. Dit moeras is onderhevig aan seizoenoverstromingen waardoor het typische landschap met alluviale vlakten gevrijwaard bleef.

Dankzij de extensieve beweiding is het een schuilplaats voor verschillende zeldzame en bedreigde dieren- en plantensoorten in de Nord Pas-de-Calais, zoals Veenpluis, Kleine Valeriaan en Waterdriehblad.

Door de aanwezigheid van een populatie Vertigo moulinsiana, een slak die ingeschreven is in de Europese Richtlijn « Habitats-Fauna-Flora », is het moeras van de Grenouillère ook op Europees niveau van belang. Het is een plaats waar vele amfibieën hun schuilplaats vinden.



Réserve Naturelle Régionale de la pâture mille trous à Auxi le Château

Regional Natural Reserve of the pâture mille trous at Auxi le Château / Regionaal Natuurreservaat van de weide met duizend gaten in Auxi le Château

Un paysage bosselé qui recèle bien des merveilles.

A bumpy countryside which has hidden marvels
Een golvend landschap dat heel wat wonderen verbergt

Identité

Type de milieu : coteau calcaire.

Superficie : 6,44ha

Accès : par la rue de Quoeux. Site ouvert au public - sentier de randonnée « Entre marais et pâtures ... Auxi ! ». Animaux acceptés, tenus en laisse.

Access: follow the rue des Orchidées. Site open to the public - hiking trail "Entre marais et pâtures..." (Between marshes and pastures...) Auxi!". Animals allowed if on a leash.

Toegang: via de rue des Orchidées. Site voor het publiek geopend - Uitzestippeld wandelpad "Tussen moerasgebied en weiltes... Auxi!". Horden aan de leiband toegelaten, of leirzen te dragen.



Originalités

Ce site offre un point de vue imprenable sur la vallée de l'Authie. Son originalité réside dans son relief : si une petite partie offre un aspect caractéristique en coteau, la plus grande superficie est en plateau ponctué de dizaines de creux et bosses ayant pour origine l'exploitation de la craie pour les fours à chaux. C'est ce paysage bosselé qui aurait inspiré aux soldats anglais, en stationnement dans la région, son nom actuel. La présence de poches argileuses plus humides et les multiples expositions favorisent localement la présence d'espèces végétales hygrophiles (c'est-à-dire ayant besoin de beaucoup d'humidité pour se développer).

Patrimoine naturel

Une centaine d'espèces animales a déjà été recensée sur le site dont trois espèces patrimoniales de papillons. Près de 220 espèces végétales recensées, dont une vingtaine d'intérêt patrimonial.

Special features : This site offers an unobstructed view over the Authie valley. Its originality lies in its relief: if a small part of it offers a characteristic hillside aspect, the biggest area is on a plateau punctuated with tens of holes and bumps which originate from chalk mining for lime-kilns. It is this bumpy countryside which apparently inspired the English soldiers, on being posted to this region, to give it its name of a 'Thousand Holes'. The presence of moist clayey pockets and the multiple aspects favour the local presence of hygrophile (plants needing lots of humidity to be able to develop) species of vegetation.

Oorsprong : Op deze plaats heeft u een prachtig zicht op de vallei van de Authie. Haar verscheidenheid dankt ze aan haar relief: hoewel een klein deel heuvelachtig is, bestaat het grootste deel van het oppervlak uit een plateau met een tiental dalen en bulten waar oorspronkelijk krijt werd gewonnen voor de kalkovens. De Engelse soldaten, die in dit gebied gelegerd waren, baseerden zich op dit golvende landschap toen ze het de huidige naam gaven. De aanwezigheid van vochtige kleizakken en de veelvuldige blootstelling eraan bevordert de aanwezigheid van vochtminnende plantensoorten (dwz dat ze nood hebben aan veel vocht om zich te ontwikkelen).



Réserve Naturelle Régionale
PÂTURE MILLE TROUX



les Conservatoires
d'espaces naturels
Hauts-de-France

Marais de Beaurainchâteau

à Beaurainchâteau

Beaurainchâteau marsh
Moerasgebied van Beaurainchâteau

Une mosaïque de paysages au cœur de la vallée de la Canche.

A mosaic of landscapes in the heart of the Canche Valley.
Een mozaïek van landschappen in het hart van de vallée de la Canche.

Identité

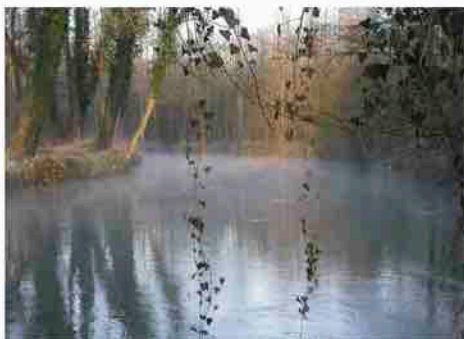
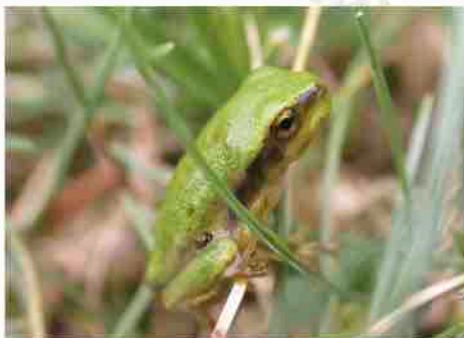
Type de milieu : zone humide.

Superficie : 51ha

Accès : Rue des Etangs (depuis la base de canoë ou le camping). Ouvert au public - sentier de promenade et sentier PMR de 873 mètres.

Access: follow rue des Etangs (from the canoeing centre or the camp-site). Open to the public - hiking trail and 873 metre PRM path

Toegang: Rue des Etangs (vanaf de kanobasis of de camping). Open voor het publiek - wandelpad en PBM-pad van 873 meter (*PMB = personen met beperkte mobiliteit)



Originalités

Le marais de Beaurainchâteau se situe au cœur même d'un réseau de zones humides alluviales situées au sein de la basse vallée de la Canche avec les marais et étangs de Contes en amont et le marais de la Bassée en aval. Les sources situées au centre du marais sont alimentées par des résurgences de la nappe de la craie, principal réservoir d'eau potable dans le Nord - Pas-de-Calais.

Le marais joue un rôle de véritable station d'épuration. La végétation qui s'y développe permet de limiter l'impact du phénomène d'érosion des sols et contribue, en absorbant les nitrates et les phosphates nécessaires à son développement, à la dépollution de l'eau.

Patrimoine naturel

138 espèces animales dont 14 d'intérêt patrimonial. 222 espèces végétales dont 17 d'intérêt patrimonial.

Special features : The Beaurainchâteau marsh is situated at the very heart of a network of humid alluvial zones situated in the Canche low valley with the marsh and Contes ponds upstream and the Bassée marsh downstream. The springs situated at the centre of the marsh come from re-emergences from the clay sheet, the principal drinking water reservoir in the Nord-Pas-de-Calais region.

The marsh plays a role of a real purifying station. The vegetation which develops here allows the limitation of erosional impact on the soils and contributes, by absorbing the nitrates and the phosphates necessary to its development, to the depollution of the water.

Bijzonderheden : Het moeras van Beaurainchâteau bevindt zich in het hartje van een vochtig aangeslibd gebied in de lage vallei van de Canche met de moerassen en meren van de Contes stroomopwaarts en de moerassen van de Bassée stroomafwaarts. De bronnen in het centrum van het moeras worden gevoed door opstijgend water van de Nappe de la craie, het belangrijkste drinkwaterbekken in de Nord-Pas-de-Calais.

Het moeras doet dienst als een echt zuiveringsstation. Dankzij de plantengroei wordt de erosie van de bodem beperkt en door de opname van nitraten en fosfaten, die noodzakelijk zijn voor de ontwikkeling van de planten, wordt het water gezuiverd.

Marais et étang de Contes

à Contes

Marsh and pond of Contes
Moerasgebied en vijver van Contes

Un site façonné par les usages passés,
refuge d'une biodiversité remarquable.

A site shaped by usage in the past, a refuge for a remarkable biodiversity.
Een site getekend door het verleden, schuilplaats van een opmerkelijke biodiversiteit

Identité

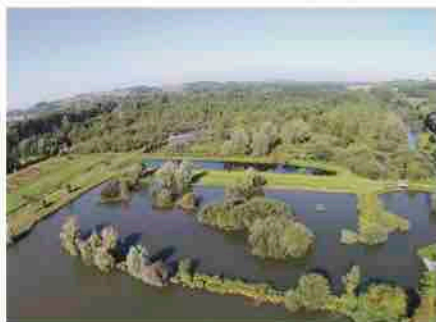
Type de milieu : zone humide, marais tourbeux, étangs fédéraux de pêche.

Superficie : 63ha

Accès : prendre la D113, rue de Beurainville. Ouvert au public, toute l'année. 3 sentiers pédagogiques. Poste de pêche pour personnes à mobilité réduite. Toilettes sèches.

Access: follow the D113, rue de Beurainville. Open to the public, all year round. 3 educational paths. Fishing station for people with reduced mobility. Dry toilets.

Toegang: neem de D113, rue de Beurainville. Het hele jaar door open voor het publiek. 3 pedagogische wandelpaden. Plaats om te vissen voor personen met een beperkte mobiliteit. Droge toiletten.



Originalités



Comme toutes les zones humides, les marais et étangs de Contes agissent comme de véritables éponges en absorbant les excès d'eau engendrés par les crues, limitant ainsi les risques d'inondations en aval. En période sèche, le marais restitue progressivement l'eau stockée aux cours d'eau et nappes souterraines.

La physiognomie du site aujourd'hui témoigne de l'extraction passée de la tourbe, principale source de combustible à l'époque. La tourbe ne se forme et ne se développe que dans les milieux gorgés d'eau. Dans l'eau, en l'absence d'oxygène, les végétaux morts s'accumulent sans pouvoir être décomposés, constituant progressivement la tourbe.

Patrimoine naturel

Espèces animales. 187 espèces végétales (11 d'intérêt patrimonial).

Special features : Like all wet zones, the Contes marsh and lake act like real sponges by absorbing the excess water engendered by floods, thus limiting the risk of flooding downstream. During dry periods, the marsh progressively gives back the water stocked in the bodies of water and the underground levels. The physiognomy of the site today tell the story of the peat mining in the past, peat being the principal source of combustible energy at the time. Peat only forms and develops in places which are saturated with water. In the water, when there is an absence of oxygen, dead vegetation accumulates without being able to decompose, which progressively makes peat.

Natural heritage : Animal species. 187 species of vegetation, 11 of which are of heritage interest.

Bijzonderheden : Zoals alle vochtige zones doen de moerassen en meren van Contes dienst als een spons daar ze het overtollige water - ontstaan door het hoogwater - opslorpen en zo het risico op overstromingen stroomopwaarts beperken. Tijdens droge periodes wordt het opgeslagen water stelselmatig afgegeven aan de waterlopen en het grondwater.

De huidige aanblik van de site getuigt van een geschiedenis van turfwinning. Turf was vroeger de belangrijkste brandstof en wordt erikel gevormd in waterrijke gebieden. In het water en bij gebrek aan zuurstof stapelen de dode planten zich op zonder dat ze ontbinden en geleidelijk in turf veranderen.

Natuurlijk patrimonium : Diersoorten. 187 plantensoorten (11 van patrimoniaal belang).

Marais du Haut Pont

à Douriez

Haut Pont marsh at Douriez
Moerasgebied van de Hoge Brug in Douriez

Un marais qui retrouve son visage d'antan.

A marsh which has regained its face of times gone by.
Een moeras zoals weleer

Identité

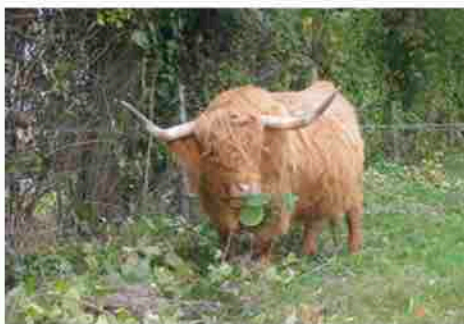
Type de milieu : zone humide - site Natura 2000.

Superficie : 53ha

Accès : prendre la D119 puis rue du Haut Pont (aller jusqu'au bout de la rue).
Ouvert au public uniquement sur le sentier pédestre.

Access: follow the D119 then take rue du Haut Pont (all the way to the end of the street). Open to the public but only via the walking trail

Toegang: neem de D119 en nadien rue du Haut Pont (ga tot het eind van de straat). De toegang voor het publiek is beperkt tot de wandelpaaden



Originalités

La présence de vaches Highlands qui pâturent le site. Les animaux, en exerçant un pâturage plus ou moins sélectif sur la végétation (surtout sur les saules), favorisent le développement d'une mosaïque d'habitats naturels.

Le marais joue un rôle de régulateur des crues, en absorbant les excès d'eau, limitant ainsi le risque d'inondations. Il participe à la recharge des nappes souterraines et sa végétation contribue à la dépollution naturelle des eaux en consommant nitrates et phosphates.

Le marais du Haut-Pont est un milieu rare et original. En région Nord Pas-de-Calais, les zones humides alluviales occupent aujourd'hui moins de 1% du territoire.

Patrimoine naturel

46 espèces d'oiseaux nicheurs, 3 espèces de chauves-souris, 4 espèces d'amphibiens, 38 espèces d'invertébrés. 181 espèces végétales à ce jour recensées.

Special features : The presence of Highland cows which pasture the site. The animals, by practising a pasture more or less selective on the vegetation (especially on the willows), favour the development of a mosaic of natural habitats. The marsh plays the role of flood regulator, by absorbing the excess water, and thus limiting the risk of flooding. It plays a role in rebuilding the underground layers and its vegetation contributes to the natural depollution of water by consuming nitrates and phosphates. The Haut-Pont marsh is a rare and original environment. In the Nord Pas-de-Calais region, the alluvial wet zones today occupy less than 1% of the territory.

Natural heritage : 46 species of nesting birds, 3 species of bats, 4 species of amphibians, 38 species of invertebrates. 181 species of vegetation discovered to this day.

Bijzonderheden : Door de aanwezigheid van Highlands-koeien, die op een eerder selectieve manier grazen (vooral op wilgen), wordt er een mozaiek aan natuurlijke habitats ontwikkeld.

Het moeras reguleert de stand van het water doordat het het overvullige water absorbeert en zo het risico op overstromingen beperkt. Het voedt het grondwater en zijn plantengroei zorgt voor de natuurlijke zuivering van het water door de opname van nitraten en fosfaten.

Het moeras van Haut-Pont is een zeldzaam en origineel milieu. In de regio Nord Pas-de-Calais maken de vochtige, alluviale zones vandaag de dag slechts 1% uit van het gebied.

Natuurlijk patrimonium : 46 soorten broedvogels, 3 soorten vleermuizen, 4 soorten kikvorsachtigen, 38 soorten ongewervelde dieren. 181 plantensoorten werden tot op heden geregistreerd.

Étang de Waligny

à Ligny sur Canche

Étang de Waligny at Ligny sur Canche
Vijver van Waligny in Ligny sur Canche

Une nature luxuriante où s'entremêlent des habitats variés

A luxurious natural environment where various habitats come together.

Een weelderige natuur met een mengelmoes aan habitats

Identité

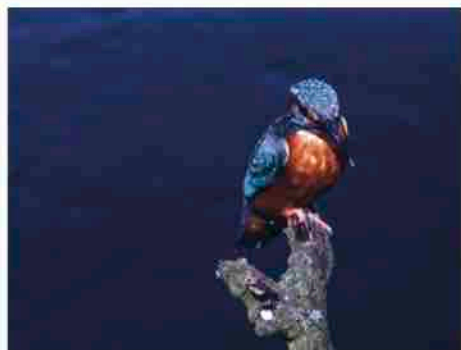
Type de milieu : zone humide.

Superficie : 2,18ha

Accès : par la rue du Moulin. Ouvert au public.

Access: follow rue du Moulin. Open to the public

Toegang: via de rue du Moulin. Open voor het publiek



Originalités

L'étang de Waligny fait partie du bassin versant de la Canche qui comprend un grand nombre de zones humides alluviales. Le site est déconnecté du cours de la Canche maintenant bien canalisé. Ce site joue le rôle de bassin de rétention limitant ainsi les inondations lors de fortes précipitations. Pendant très longtemps remanié par l'homme, le site a retrouvé aujourd'hui un état sauvage, qui en fait toute son originalité.

Patrimoine naturel

48 espèces animales (2 d'intérêt patrimonial). 146 espèces végétales (2 d'intérêt patrimonial).

Special features : The Waligny pond is part of the basin in the catchment area of the river Canche which has a large number of alluvial wet zones. The site is disconnected from the river Canche which is now well canalised. This site plays the role of retention basin thus limiting flooding during heavy rainfall. This site was modified by man for a long time, but today it has regained its wild state, which is what makes it unique.

Natural heritage : 48 species of animal (2 of which are of heritage interest). 146 species of vegetation (2 of which are of heritage interest).

Bijzonderheden : Het meer van Waligny maakt deel uit van het stroomgebied van de Canche met een groot aantal vochtige, alluviale zones. Het is afgescheiden van de loop van de Canche die nu goed gekanaliseerd is en doet dienst als vertraging-bekken waardoor overstromingen in geval van hevige neerslag beperkt worden. Lange tijd heeft de mens zijn stempel op de plaats gedrukt, maar nu is het opnieuw in zijn natuurlijke en oorspronkelijke staat hersteld.

Natuurlijk patrimonium : 48 Diersoorten (2 van patrimoniaal belang). 146 plantensoorten (2 van patrimoniaal belang).



Réserve Naturelle Régionale des Riez

à Noeux les Auxi

Riez Nature Reserve at Noeux les Auxi
Regionaal Natuurreservaat van Riez te Noeux les Auxi

Un coteau calcaire aux mille richesses.

A limestone hillside, home to a thousand treasures
Een kalkrotsen heuvel met duizenden schatten

Identité

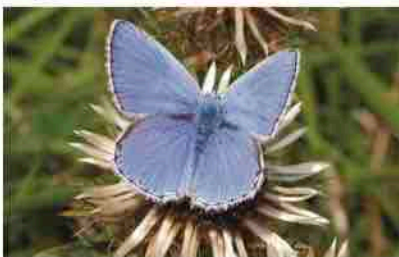
Type de milieu : coteau calcaire - site Natura 2000.

Superficie : 8,27ha

Accès : par la rue des Orchidées. Ouvert au public - sentier de randonnée "l'étoile de Noeux".

Access : follow the rue de Quoëux. Open to the public - "L'étoile de Noeux" hiking trail

Toegang : via de rue de Quoëux Open voor het publiek - wandelpad "L'Etoile de Noeux"



Originalités

Ce site abrite une des plus belles stations de Genévrier commun de la région. Ces derniers par leur port couché (tabulaire) ou ascendant (columnaire), donne une impression paysagère particulière. Plus d'une dizaine d'espèces d'orchidées s'épanouit d'avril à septembre au sein des pelouses calcicoles, où les stridulations des crickets et des sauterelles confèrent au site des accents méridionaux. Ce coteau constitue également un site d'exception pour sa diversité en champignons, notamment les hygrocybes, petits champignons très colorés se développant dans les pelouses rases. Le site abrite une grande diversité de papillons et enfin la seule mygale, bien inoffensive, de la région : *Atypus affinis*. Une des grandes spécificités est la place prépondérante qu'occupe le site dans la vie de la commune : activité agricole, support pour l'enseignement, chantiers de bénévoles, transhumance...

Patrimoine naturel

Près de 235 espèces animales ont déjà été recensées sur le site, avec un nombre de groupes inventoriés assez conséquent (mollusques, araignées, papillons de jour, orthoptères...) dont plus d'une vingtaine patrimoniale. Plus de 230 espèces végétales recensées, dont 32 d'intérêt patrimonial.

Special features : This site is home to one of the most beautiful Genévrier stations of the region. Thanks to their recumbent (tabular) or ascending (columned) harbour, they give a particular landscape impression. More than ten species of orchid bloom from April to September at the heart of the chalky lawns, where the noises of crickets and grasshoppers give the site a Mediterranean accent. This hillside is also an exceptional site for the diversity of its mushrooms, notably the hygrocybes, small very colourful mushroom which grow on the mown lawn. The site is home to a large diversity of butterflies and finally the harmless trapdoor spider, the only one in the region: *Atypus affinis*. One of the original features of this site is the predominant place it holds in the life of the district: agriculture, educational support, voluntary workshops, migration...

Natural heritage : Almost 235 species of animal have already been discovered on the site, with a large number of groups listed (molluscs, spiders, butterflies, orthoptera...) about 20 of which heritage. 230 species of vegetable discovered 32 of which are of heritage interest.

Bijzonderheden : Deze site bevat een van de mooiste habitats aan jeneversbessen van de streek. Er zijn zowel afhagende als opklimmende planten, wat het landschap een bijzonder uitzicht geeft. Van april tot september bloeit er een tiental soorten orchideeën in kalkminnende grasvelden, en het geoeep van (veld)spinnkhanen zorgt voor een zuidelijke toets. Deze heuvel beschikt ook over een uitzonderlijke collectie paddenstoelen, zoals de hygrocybe, kleurrijke paddenstoelen die groeien op een vlak grasveld. De heuvel herbergt diverse vlinders en de enige, onschadelijke, vogelspin van de regio: *Atypus affinis*. Een van de meest kenmerkende eigenschappen van deze site is de invloedrijke plaats die ze inneemt in het leven van de gemeente: landbouwactiviteiten, ondersteuning van het onderwijs; vrijwilligerswerk, transhumance.

Natuurlijk patrimonium : Er werden bijna 235 diersoorten geteld op deze site, met een aantal groepen die consequent werden geregistreerd (weekdieren, spinnen, dagvlinders, rechtvleugelige insecten...), waarvan meer dan twintig van patrimoniaal belang. Er werden meer dan 230 soorten geregistreerd, waarvan 32 van patrimoniaal belang.



Réserve Naturelle Régionale
RIEZ DE NOEUX-LES-AUXI



les Conservatoires
d'espaces naturels
Hauts-de-France

Marais de Roussent

à Roussent

Roussent marsh
Moerasgebied van Roussent

Une zone tourbeuse qui regorge d'une biodiversité remarquable.

A boggy area with a remarkable biodiversity
Een veengebied met een rijke en opmerkelijke biodiversiteit

Identité

Type de milieu : zone humide.

Superficie : 71ha

Accès : en venant de Maintenay, après la poterie, prendre le petit chemin sur votre gauche (voie sans issue). Ouvert en partie au public - site non aménagé.

Access: coming from Maintenay, after the pottery, take the small lane on your left (cul-de-sac). Open to the public in part - undeveloped site.

Toegang: komende van Maintenay, de kleine weg links nemen (doodlopende weg). Gedeeltelijk open voor het publiek - geen aangelegde site.



Originalités

Situé au cœur de la basse vallée de l'Authie, le marais de Roussent s'étend sur plus de 71 hectares et est constitué d'une mosaïque d'habitats caractéristiques des milieux tourbeux : cariçaies, roselières, bas-marais, prés tourbeux... où de nombreuses espèces animales et végétales viennent trouver refuge.

Pendant très longtemps, le marais a été exploité par l'homme. Comme dans de nombreux marais, depuis le début du XIIIe siècle et ce jusqu'à la moitié du XIXe siècle, des opérations de dessèchement ont été entreprises pour étendre les terres arables : canal de dessèchement, modification du cours de l'Authie... C'est à partir du début du XIXe siècle que l'exploitation de la tourbe dans le marais de Roussent débuta. Elle s'est poursuivie jusqu'en 1955 et a façonné les paysages de la commune, créant des plans d'eau dans cette zone marécageuse. La tourbe extraite servait de combustible bon marché pour le chauffage des familles. La pratique d'un pâturage extensif, très ancienne, perdure encore aujourd'hui. On peut ainsi rencontrer des bovins et des chevaux qui pâturent le site et limitent ainsi son embroussaillage.

Patrimoine naturel

160 espèces animales dont 31 espèces patrimoniales. Une espèce remarquable sur le site, inscrite à la Directive « Habitats, Faune, Flore » : deux mollusques (Vertigo moulinsiana et Anisus vorticulus).

207 espèces végétales dont 37 d'intérêt patrimonial. Une espèce remarquable sur le site, inscrite à la Directive « Habitats, Faune, Flore » : l'Ache rampante.

Special features : Located in the heart of the lower Authie valley, the Roussent marsh covers more than 71 hectares and is made up of a mosaic of habitats characteristic of peat environments: sedge meadows, reed beds, low marshes, peaty meadows... where many animal and plant species come to seek refuge.

The marsh was exploited by man for a long time. As in many marshes, since the beginning of the 13th century and this until the mid 19th century, efforts were made to drain the wetlands and reclaim arable land: drainage channel, re-routing of the Authie river's course. Peat mining from the Roussent marsh began in the early 19th century. It continued until 1955 and shaped the landscapes around the town, creating water bodies in this marshy area. Families would use the extracted peat as cheap fuel to heat their homes. The age-old practice of extensive grazing is still ongoing today. It is therefore not unusual to come across cattle and horses which, by grazing within the site, prevent the proliferation of scrub.

Natural heritage : 160 animal species including 31 heritage species. A remarkable species found on the site, included in the "Habitats, Fauna, Flora" Directive: two molluscs (Vertigo moulinsiana and Anisus vorticulus).

207 plant species, 37 of which are of heritage interest. A remarkable species found on the site, included in the "Habitats, Fauna, Flora" Directive: the creeping marshwort (Apium Repens).

Oorsprong: Het moerasgebied van Roussent, in het hart van de benedervallei van de Authie, strekt zich over meer dan 71 hectaren uit en bestaat uit een mozaiek van habitats die kenmerkend zijn voor een veengebied: zegge, rielkragen, laagveengebieden, veerweides... waar talrijke diersoorten en plantensoorten een veilige toevlucht vinden. De mens heeft gedurende lange tijd dit moerasgebied ontgonnen. Zoals in zoveel moerasgebieden werden er van bij het begin van de XIIIde eeuw tot het midden van de XIXde eeuw droogleggingsoperaties ondernomen om het land bewerkbaar te maken: droogleggingskanalen, wijziging van de loop van de Authie... De exploitatie van turf in het moerasgebied van Roussent, nam een aanvang bij het begin van de XIXde eeuw. Deze werd tot in 1955 voortgezet en heeft het landschap van de gemeente gewijzigd, door waterpartijen te creëren in dit moerasgebied. De gedolven turf was een goedkope brandstof voor de verwarming. Het extensief beweiden, een zeer oude methode, wordt tot op vandaag toegepast. Zo kan u dus grazende runderen en paarden aantreffen op de site, wat ook het verwilderen tegen gaat.

Natuurlijk patrimonium : 160 diersoorten, waarvan 31 soorten tot het erfgoed behoren. Een opmerkelijke diersoort op de site, genoteerd in de Richtlijn "Habitats, Fauna, Flora": twee weekdieren (Vertigo moulinsiana en Anisus vorticulus).

207 plantensoorten, waarvan 37 met belang voor het erfgoed. Een opmerkelijke plantensoort op de site, genoteerd in de Richtlijn "Habitats, Fauna, Flora": Rnuipend Moeraschierm.



CONSERVATOIRES, ARBORETUMS, VERGERS

Conservatoires, arboretums, orchards
Natuurbeschermingsgebieden,
arboretums, boomgaarden

Page 29 *Jardin pépinière Mela Rosa à Grigny*

Page 30 *Conservatoire de la Groseille à Loison sur Créquoise*

Page 31 *Verger conservatoire des Vertes Collines à Monchy Cayeux*

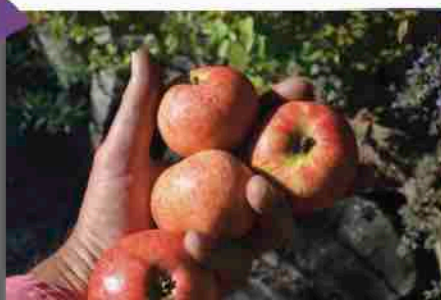


Pépinière-jardin Mela Rosa

à Grigny

Mela Rosa nursery-garden
Kwekerij-tuin Mela Rosa

voir page 10



Conservatoire de la Groseille

à Loison sur Créquoise

Red Currant conservatory orchard at Loison sur Créquoise
Stichting van de Aalbes in Loison sur Créquoise

La grande famille groseille vont attend à Loison sur Créquoise ! Pendant la saison estivale, la cave du Perlé de groseille ouvre les portes de son jardin de groseilliers pour vous faire découvrir ce petit fruit plein de vivacités pour les papilles. Dans un esprit bucolique, on se balade au grès des couleurs : des groseilles blanches, des rouges, des roses, du noir avec les cassis et même une belle couleur miel d'une variété de groseille à maquereaux en pleine maturité... au total, plus de 70 variétés.

Aussi belles pour les yeux que bonnes pour le palais, toutes les variétés sont en libre dégustation. Un joli moment oisif et gourmand pour les petits et grands. L'entrée est gratuite et sur place, vous aurez la possibilité de manger une bonne petite crêpe et de visiter la cave familiale.



The great red currant family awaits you in Loison sur Créquoise! During the summer season, the Perlé de groseille winery opens the doors of its currant bush orchard to allow you to discover this small fruit whose bursts of freshness are bound to tickle your taste buds. Country-style, the tour takes the visitor past a whole palette of colours: white, red and pink currants, blackcurrants and even the beautiful honey colour of a variety of fully ripen gooseberry... In total, more than 70 varieties.

As pleasing to the eye as they are tasty: visitors are free to sample all the varieties. A lovely opportunity for young and old to enjoy nature's treasures at a leisurely pace. Admission is free, and while you are there, you will have the option to eat a delicious crepe and visit the family-run winery.

De grote "familie aalbes" wacht op u te Loison sur Créquoise! De kelder van de Perlé de groseille (sprankelende aalbessenwijn) opent tijdens de zomer de deuren van zijn aalbessentuin om u deze kleine vrucht, boordevol smaak, te leren ontdekken. In een idyllisch kader wandelt men van kleur naar kleur: witte, rode, en roze aalbessen, zwart voor de cassis en een mooie honingkleur voor de kruisbessen wanneer ze rijp zijn... in totaal meer dan 70 variëteiten. U mag van alle variëteiten proeven, dus niet alleen de ogen maar ook de smaakpapillen komen aan hun trekken. Een rustig en lekker ogenblik voor klein en groot. De toegang is gratis en ter plekke kan u van een lekker flensje smullen en de kelder van de familie bezoeken.

Coordonnées



Cathy et Hubert,
Romain et Martin Delobel
50, rue Principale
62990 Loison sur Créquoise
03 21 81 30 85
www.leperle.fr
contact@leperle.fr
f perledegroseille.delobel

Egalement sur place :



la « Maison du Perlé » à visiter. Boutique de vente de produits du terroir. Meublé de tourisme*** de 10 pers avec golf 5 trous et jacuzzi privatifs. Point de départ de 5 chemins de promenades pédestres.

Also on site : The "Maison du Perlé" open to visitors. Shop selling local products. ***Self-catering accommodation for 10 persons with private 5-hole golf and hot tub. Starting point of 5 hiking trails.

Eveneens ter plaatse : een bezoek aan het "Huis van de Parelende Wijn" (la Maison du Perlé). Boetiek voor de verkoop van streekproducten. Toeristenverblijf*** voor 10 personen met golf 5 holes en privé-jacuzzi. Vertrekpunt van 5 wandelwegen.

Période de visite du conservatoire :



En juillet-août, tous les jours (10h-19h). En mai, juin et septembre, tous les jours (10h-12h, 14h-18h) sauf le dimanche. Chiens autorisés, tenus en laisse.

Conservatory visiting periods and times

In July-August, every day (10 am - 7 pm). In May, June and September, every day (10 am - 12 pm; 2 pm - 6 pm) except Sunday. Dogs on a leash are allowed.

Bezoekperiode voor de tuin

In juli-augustus; alle dagen (10-19 u.). In mei, juni en september, alle dagen (10-12 u., 14-18 u.) behalve op zondag. Honden aan de leiband toegelaten.

Tarifs :



Accès au conservatoire gratuit.

Rates : Access to the conservatory is free

Tarief : De toegang tot de tuin is gratis.

Verger conservatoire des Vertes Collines

à Monchy Cayeux

Vertes Collines conservatory orchard at Monchy Cayeux
Moestuin van de Groene Heuvels te Monchy Cayeux

Un vieil arbre au fond d'un jardin ou dans un pré, tout creux, tout penché, avec du bois mort, couvert de gui, tout fatigué, tout abandonné, oublié des maraudeurs et encore généreusement chargé de pommes... Ces vieux arbres recèlent pourtant une véritable richesse patiemment sélectionnée par nos anciens, transmise de génération en génération, bien adaptée à notre terroir, résistante et d'une grande variété.

C'est ce patrimoine, cette biodiversité que l'association « Ensemble au Verger » a cherché à rassembler dans le « Verger Conservatoire des Vertes Collines ». Cette belle collection de fruitiers juvéniles issus d'arbres vieillissants, plantés dans un environnement aménagé assure la pérennité des variétés. Situé au cœur d'un village où serpente la Ternoise, cet espace vous invite à apprécier le charme des quatre saisons de nos campagnes.



An old tree at the end of a garden or in a field, all withered, slumping, made out of dead wood, covered with holly, old and tired, completely abandoned, forgotten by pilfers and yet still bearing generous fruit... These old trees however contain a real hidden treasure, and were patiently selected by our ancestors, handed down from generation to generation, well adapted to our land, resistant and varied. It is this heritage, this biodiversity that the 'Ensemble au Verger' ('Together in the orchard') association looks for to join the 'Verger Conservatoire des Vertes Collines' ('The Green Hill Conservatory Orchard'). This beautiful collection of young fruit trees originating from ageing trees, planted in a specially developed environment ensures the continuity of these varieties. Situated in the heart of a village where the river Ternoise winds, this place invites you to appreciate the charm of the four seasons of our countryside.

Een oude boom achteraan in een tuin of een wei, volledig hol en voorover gebogen, met dood hout, bedekt met maretak, uitgeput en achtergelaten, vergeten door de stropers maar nog wel rijk gevuld met appels... Deze oude bomen verbergen echter een ware rijkdom die geduldig door onze voorouders werd geselecteerd en van generatie op generatie doorgegeven. Deze grote variëteit aan bomen heeft zich aangepast aan de bodem en is zeer duurzaam. Het is dit patrimonium en deze biodiversiteit die door de vereniging "Ensemble au Verger" werd samengebracht in de "Verger Conservatoire des Vertes Collines". Deze mooie verzameling jeugdige fruitbomen is ontstaan uit oude bomen en werd geplant in een aangepaste omgeving waar het voortbestaan van de variëteiten gegarandeerd wordt. Deze boomgaard bevindt zich in het hartje van een dorp waar de Ternoise kronkelt en u de charme van de vier jaargetijden van ons platteland leert waarderen.

Coordonnées

Place de la Mairie
62134 Monchy Cayeux
03 21 04 64 56
gillesdupomme@neuf.fr

Tarifs :

Gratuit. Pour les groupes, nous consulter

Rates :
Free. Please call ahead for group visits

Tarief :
Gratis. Gelieve ons te raadplegen voor groepen.

Période de visite du conservatoire :

De mai à septembre selon disponibilités.
Visite libre. Visite guidée sur demande.
Chiens autorisés, tenus en laisse.

Conservatory visiting periods and times

From May to September based on availability.
Unaccompanied visit. Guided tour upon request.
Dogs on a leash are allowed.

Bezoekperiode voor de tuin

Van mei tot september volgens beschikbaarheid.
Vrij bezoek. Geleid bezoek op aanvraag. Honden
aan de leiband toegelaten.



ATELIERS DE SENSIBILISATION À LA NATURE

Nature awareness workshops
Ateliers voor natuursensibilisatie

- Page 32 Pépinière-jardin Mela Rosa à Grigny
- Page 33 Ferme pédagogique « Anim'O Vert » à Auchy les Hesdin
- Page 34 CPIE Val d'Authie à Auxi le Château
- Page 35 Ferme fleurie à Boubers sur Canche
- Page 36 Rucher-École La Beillerie à Rollancourt
- Page 37 Club Nature « La Vitamine Verte » à Saint Georges



Pépinière-jardin Mela Rosa à Grigny

Mela Rosa nursery-garden
Kwekerij-tuin Mela Rosa

Voir page 10



Ferme pédagogique «Anim'O Vert»

à Auchy les Hesdin

Educational farm « Anim'O Vert »

Kinderboerderij "Anim'O Vert" te Auchy les Hesdin

Nichée au coeur d'un écrin de verdure, sur le site de l'ancienne filature d'Auchy les Hesdin, l'association Anim'O Vert propose diverses activités en lien avec la nature comme terrain d'aventure et de découverte. Visite pédagogique de la mini-ferme (apprendre à connaître les animaux, les toucher, les nourrir...), initiation au poney (approche ludique, soins, jeux, balade en main dans le parc), confection d'objets en bois (avec des matériaux de récupération), journées à thème (équitation, animations nature, etc.).



Nestled amidst a lush green setting, on the site of the former Auchy les Hesdin spinning mill, the association Anim'O Vert offers various nature-based activities such as its adventure and discovery trail. Educational visit of the mini farm (where children get to know the animals, pet them, feed them, etc.), pony riding (fun method involving care, games, walking through the park holding the reins), making wooden objects (using recycled materials), theme-based days (horseback riding, nature-based events, etc).

Verscholen in het groen, op de site van de voormalige spinnerij van Auchy les Hesdin, stelt de vereniging Anim'O Vert verschillende activiteiten voor, met een link naar de natuur als een plaats voor avonturen en ontdekkingen. Een pedagogisch bezoek aan de miniboerderij (de dieren leren kennen, ze aanraken, ze voederen...), initiatie ponyrijden (ludieke aanpak, verzorgen, spelletjes, wandelingen aan de hand in het park), het maken van houten voorwerpen (met recuperatiemateriaal), themadagen (paardrijden, natuuranimatie, enz.).

Coordonnées

Site de la filature
Rue Jean Baptiste Say
62770 Auchy les Hesdin
06 89 16 81 11
animovert@gmx.fr
animovert



Période de visite de la ferme :



Sur réservation, par téléphone.

Farm visiting periods and times :
Telephone booking required

Bezoektijden van de boerderij :
Na telefonische afspraak

Tarifs :



Visite de la mini ferme : non adhérent 4€ / adhérent 2€.

Balade à poney : non adhérent 6€ / adhérent 3€.

Adhésions (annuelle et familiale) 15€ pour les habitants du village, 18€ pour les extérieurs, 30€ pour les structures.

Rates :

Mini farm visit: non-member €4 / member €2.
Pony ride: non-member €6 / member €3 (Yearly and family) membership €15 for village residents, €18 for non-residents; €30 for organisations

Tarief :

Bezoek aan de miniboerderij: geen lid 4 € / lid 2 €
Ponywandeling: geen lid 6 € / lid 3 €
Lidmaatschap (jaarlijks en voor de familie) 15 € voor de dorpsbewoners, 18 € voor de mensen van buiten het dorp, 30 € voor de organisaties



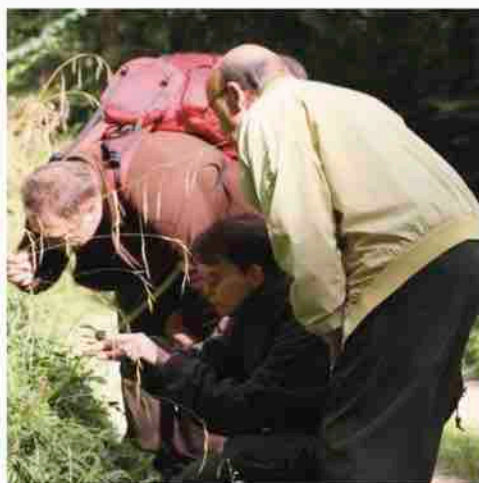
CPiE Val d'Authie

à Auxi le Château

Center of environmental initiatives Val d'Authie
Vast centrum voor Milieu-initiatieven van de Val d'Authie

Le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement Val d'Authie propose et organise, avec tous types de public, des activités d'éducation à l'environnement et au développement durable sur des thématiques diverses comme l'eau, la forêt, le paysage, les déchets, les énergies renouvelables, les risques majeurs, etc... ainsi que des Activités de Pleine Nature comme le canoë ou le kayak, la course d'orientation, le cyclotourisme, le tir à l'arc, la randonnée pédestre commentée.

Le public, encadré par des passionnés et des professionnels, est amené à découvrir ou redécouvrir les spécificités du patrimoine local : faune, flore, sports de nature. C'est l'occasion pour la population locale ou de passage, de venir découvrir et échanger en petit groupe sur le territoire.



The Centre of Environmental Initiatives is an association which promotes and develops the environment. Its aims are to inform, to increase awareness and to train all the inhabitants and the local authorities about the problems concerning the environment, its action covers the whole region, but concerns first and foremost the territory where the work is carried out, that's to say around the river Authie and the river Canche. In this way, the Authie Valley centre is a resource centre for its territory, its MPs and its inhabitants to orientate them, advise them and answer all their questions, from the most basic to the more regulatory. These questions can be sent by post, telephone or email. The group activities and the nature outings are also important moments for encouraging discussion and reinforce the knowledge of the territory.

Het vast centrum voor milieu-initiatieven van de Val d'Authie stelt een aantal activiteiten voor en organiseert er ook voor elk publiek. Deze bijscholingsactiviteiten in verband met het milieu en de duurzame ontwikkeling kunnen verschillende thema's hebben zoals het water, het woud, het landschap, afval, vernieuwbare energie, de grote risico's, enz. Verder zijn er activiteiten in open lucht zoals kanoën of kajakken, oriëntatietoerisme, fietstoerisme, boogschieten en de becommentarieerde wandelpaden.

Het publiek wordt omkaderd door gepassioneerden en professionelen en wordt uitgenodigd om het specifieke karakter van het lokale erfgoed te (her)ontdekken: fauna, flora, natuursporten. Het is de gelegenheid bij uitstek voor de lokale bevolking of de voorbijganger om in kleine groepen het grondgebied te ontdekken en ervaringen uit te wisselen.

Coordonnées

25, rue Vermaelen
62390 Auxi le Château
03 21 04 05 79
www.cpie-authie.org
contact@cpie-authie.org
CPie Val d'Authie

Tarifs :

Selon prestations. Se renseigner auprès du contact.

Rates :
To suit individual wishes. Ask contact person for more details.

Tarief :
Volgens de prestaties. Te bevragen tijdens de contactname.

Période de visite :

Sur rendez-vous.

Visiting periods and times :
by appointment

Bezoekperiode : Op afspraak



La ferme fleurie

à Boubers sur Canche

The farm in bloom at Boubers sur Canche
De bebloemde boerderij te Boubers sur Canche

Dans le village de Boubers-sur-Canche, la boutique de la Ferme Fleurie vous propose de mettre vos talents au service des fleurs. Laissez-vous charmer par les multiples couleurs et parfums et essayez d'en savoir un peu plus sur leurs noms et variétés, en participant à des stages d'art floral tout au long de l'année. Profitez de chaque occasion ou fête pour composer des bouquets, centres de tables, et ornements dans l'air du temps. Les cours se font en groupes de 5 à 10 personnes (maximum) sur simple demande. A chaque saison de nouvelles variétés de fleurs et feuillages, directement cueillis dans nos jardins sont à découvrir, et nous comptons sur l'imagination et le savoir-faire de chacun pour des réalisations toujours plus originales. Gaïeté et bonne humeur sont au rendez-vous dans le simple but de faire hommage à l'élégance florale.



In the village of Boubers-sur-Canche, the 'Ferme Fleurie' shop offers you the opportunity to discover hidden talents in flower arranging. Let yourself be charmed by the multiple colours and perfumes, and get to know their names and varieties by participating in floral art workshops all year round. Make the most of special occasions by composing bouquets, centre-pieces and ornaments in today's styles. The lessons are held in groups of 5 or 10 (max.) people by simple enquiry. In every season new varieties of flowers and foliage, picked directly from our gardens are to be discovered and we count on the imagination and knowledge of each person for creations, each more original than the last. Good times and good humour are to be had with the simple goal of honouring floral elegance.

In het dorpje, Boubers-sur-Canche, kan u in het winkeltje van de Ferme Fleurie uw talenten ten dienste stellen van de bloem. Laat u charmeren door tal van kleuren en parfums en probeer een beetje meer te weten te komen over hun namen en variëteiten door het hele jaar lang deel te nemen aan bloemkunststages. Neem elke gelegenheid of elk feest te baat om boeketten, tafelstukken en versieringen te maken die aangepast zijn aan de tijd van het jaar. De lessen vinden, op eenvoudig verzoek, plaats in groepen van 5-10 personen (maximum). In elk seizoen zijn er nieuwe variëteiten aan bloemen en bladeren, rechtstreeks uit onze tuin. Wij rekenen op uw verbeeldingsvermogen en knowhow voor de meest originele creaties. De sfeer is altijd leuk en goedgeluimd, gewoonweg om eer te kunnen betonen aan de gratie van de bloem.

Coordonnées



Odile et Cécile Hennebelle
7, rue du Bourg
62270 Boubers sur Canche
03 21 03 65 76
www.lafermefleurie.fr
cecile.hennebelle@gmail.com
ferme.fleurie

Egalement sur place :



Boutique de vente d'articles de jardinage, de décoration de la maison et arts de la table, compositions florales réalisées sur place.

Also on site : shop selling gardening items, home decoration and tableware, flower arrangements composed on site.

Eveneens ter plaatse : boetiek met tuinartikels, woningdecoratie en vaatwerk, bloemstukken die ter plaatse worden gemaakt.

Période d'ouverture de la boutique :



Du lundi au dimanche, de 9h à 12h30 et de 14h à 19h (fermé le jeudi après-midi).

Garden visiting period and hours :
Monday to Sunday, 9 am to 12pm / 2 pm to 7 pm. Closed Thursday afternoon.

Bezoekperiode van de tuin :
Van Maandag tot Zondag 9-12u./14-19u.
Gesloten op donderdagmiddag.

Tarifs :



40€/pers pour 2h d'atelier (inclus récipient et fleurs).
Mini 10 pers, maxi 15.

Rates :
€40/pers for 2-h workshop (container and flowers included). Min. 10 pers, max. 15.

Tarief :
40 €/persoon voor 2 uur atelier (inclusief recipiënt en dibemen). Min. 10 personen, max. 15.

Le Rucher-École La Beillerie

à Rollancourt

Le Rucher-Ecole La Beillerie at Rollancourt
De Imkerschool La Beillerie te Rollancourt



En famille, seul ou entre amis, l'association La Beillerie vous initie à la production de miel, disposant d'un parc abondamment fleuri avec plus de 400 arbres dont un certain nombre nectarifère, le tout sur 15 000 m². Les ateliers sont assurés par le Syndicat des Apiculteurs du Montreuillois et permettent des rencontres exceptionnelles avec des ingénieurs apicoles. En pratique, les participants suivront le travail des abeilles durant la saison. Après la récolte, chacun participera collectivement à la production et à la mise en pot du miel. Découvrez également la salle de documentation dédiée à l'apiculture et à la biodiversité.



Whether you've come with your family, alone or with friends, La Beillerie will teach you the basics of honey production. The association owns a 15,000 m² park with more than 400 flowering trees, several of which produce nectar. The workshops are run by bee-keepers from the Syndicat des Apiculteurs du Montreuillois and are the opportunity for memorable meetings with bee-keeping experts. In practice, the participants will follow the work of the bees during the season. After the harvest, everyone will participate collectively in the production and potting of the honey. Don't forget to check out the resource room on bee-keeping and biodiversity.

De vereniging La Beillerie initieert u in de honingproductie, met de familie, alleen of met vrienden. Ze beschikt over een weelderig bloeiend park met meer dan 400 bomen, waarvan er een aantal nectar afscheidend zijn, en dit alles op 15.000 m². De ateliers worden verzorgd door het Syndicaat van de Imkers van Montreuil en zo kunnen er buitengewone ontmoetingen ontstaan met ingenieurs in de bijenteelt. In de praktijk volgen de deelnemers het werk van de bijen tijdens het seizoen. Na de oogst zal iedereen in groep deelnemen aan de productie en het oppotten van de honing. Ontdek eveneens de documentatiezaal, die gewijd is aan de bijenteelt en de biodiversiteit.

Coordonnées



Bernadette Fredricq et Michel Callens
8, rue du Marais
62770 Rollancourt
03 21 04 83 50



Tarifs :



20€/famille pour la saison.

Rates : €20 / family for the season

Tarief : 20 € / familie voor het seizoen

Période d'ateliers :



Un samedi tous les quinze jours (à partir de début avril jusque mi-septembre), de 14h à 17h30.

Workshop periods and times :
One Saturday every two weeks (from the beginning of April until mid-September), from 2 to 5.30 pm.

Tijdstippen van de ateliers :
Op zaterdag om de veertien dagen (vanaf begin april tot midden-september), van 14 tot 17.30 u.



Club Nature « La vitamine Verte » à Saint Georges

Nature club for children or the whole family
Natuurclub "De Groene Vitamine" te Saint Georges

La Vitamine Verte est une structure nature qui vous propose tout au long de l'année de nombreuses activités de découverte de la nature et de l'environnement : faune et flore, milieux naturels, jardinage, alimentation, orientation, éco-citoyenneté... chaque sortie et animation est encadrée par une animatrice professionnelle et diplômée.

Source et crédit photos

Association « La Vitamine Verte » à Saint Georges
Infos 06 88 47 12 57
www.lavitamineverte.fr
f lavitamineverte



La Vitamine Verte is a nature-based structure that offers all kinds of activities to discover nature and the environment throughout the year: wildlife and flora, natural habitats, gardening, diet, orienteering, eco-citizenship... A qualified professional trainer leads and supervises every outing and workshop.

De Vitamine Verte (de Groene Vitamine) is een natuurorganisatie die u het hele jaar door talrijke activiteiten voorstelt rond het ontdekken van de natuur en het milieu: fauna en flora, natuurlijke milieus, tuinieren, voeding, oriëntatie, eco-burgerschap... elke uitstap en animatie is door een gediplomeerde en professionele animatrice omkaderd.

Coordonnées



Aurélié Bianco
La vitamine Verte
62770 Saint Georges
06 88 47 12 57
www.lavitamineverte.fr
f lavitamineverte

Egalement sur place :



Séjours nature en gîte d'enfants (pour 5).

Also on site : accommodation in the nature and accommodation for children (for 5)

Eveneens ter plaatse : natuurverblijven en kinderverblijf (voor 5)

Horaires :



Club nature famille : 1 samedi par mois hors vacances scolaires. Club nature enfants : 1 mercredi par mois hors vacances scolaires. Rendez-vous sur le site web pour connaître les dates.
Le lieu du rendez-vous est donné à l'inscription.

Opening hours : Nature Club for the family: 1 Saturday per month excluding school holidays. Nature Club for children: 1 Wednesday per month except school holidays. Please visit the website to view the dates.
The meeting point location is provided upon registration.

Tijdstippen : Natuurclub familie: 1 zaterdag per maand behalve tijdens de schoolvakanties
Natuurclub kinderen: 1 woensdag per maand behalve tijdens de schoolvakanties
Afspraak op de website voor de data
De plaats van afspraak wordt tijdens het inschrijven meegedeeld

Tarifs :



1 séance/enfant : 7€.
Cotisation annuelle/enfant : 55€.
1 séance/famille : 12€.

Rates :
1 workshop/child: €7 Annual membership fee/child: €55
workshop/family: €12

Tarief :
1 bijeenkomst / kind: 7 € Jaarlijkse bijdrage/ kind: 55 €. 1 bijeenkomst/familie 12 €.





APPRENDS EN T'AMUSANT !

Learning is fun !
Spelend leren !

La nature pour créer

Nature as your inspiration / De natuur om kunstwerken te maken

Connais-tu le land'art ?

C'est un mouvement artistique américain né dans les années 70. Le principe, c'est de réaliser des œuvres éphémères avec des éléments que tu trouves dans la nature. Et comme la nature change à chaque saison, tu peux créer des œuvres très différentes ; cela te permet de jouer avec les couleurs, les matières et les formes !

Où peux-tu trouver ces matériaux ?

En forêt, sur une clairière, le long des chemins, près d'un bocage, près de l'eau...

Comment faire ?

Collecte tes éléments naturels (en respectant l'environnement). Installe-toi dans un endroit qui te convient et laisse ensuite aller ton imagination. N'hésite pas à prendre une photo de ton œuvre !



Qu'est-ce qu'il te faut comme matériel ?

Tout ce que tu trouves dans la nature selon les saisons : des végétaux, des branchages, des pierres, des feuilles, des fleurs, des herbes, des baies, des mousses, des lichens, des faines, des fruits, de la neige, de la glace...



De quoi te sers-tu comme support ?

L'herbe, la mousse, une étendue de neige, une vieille souche, un arbre couché, un lit de graviers, la transparence de l'eau d'une flaque...

Are you familiar with land art? It's an American art movement dating back to the 1970s. The idea behind it is that you create ephemeral works of art with materials found in nature. And since nature changes with every season, you can create very different works; it allows you to play with colours, materials and shapes!

What kind of material do you need? Whatever you can find in nature depending on the season: plants, branches, stones, leaves, flowers, grasses, berries, mosses, lichens, beechnuts, fruit, snow, icicles, and so on.

Where can you find these materials? In the woods, a clearing, along the walking trails, near a grove, near ponds and rivers...

What do you use as a base? Grass, moss, a snow field, an old stump, a fallen tree, a bed of gravel, transparent water in a puddle...

How do you make it? Collect your natural materials (while respecting the environment). Find a location that suits you and give free rein to your imagination. Don't hesitate to take a picture of your work!

Ken je land'art? Dat is een Amerikaanse kunststroming, ontstaan in de jaren zeventig. Het principe is om vluchtige werken te maken met elementen uit de natuur. En zoals de natuur met elk seizoen verandert, kan je heel verschillende kunstwerken maken door te spelen met kleuren, materialen en vormen!

Wat heb je nodig? Alles wat je in de natuur vindt volgens de seizoenen: planten, takken, stenen, bladeren, bloemen, kruiden, bessen, mos, korstmos, notjes, vruchten, sneeuw, ijs...

Waar kan je deze materialen vinden? In het bos, op een open plek, langs de paden, vlakbij een bosje, bij het water...

Wat gebruik je als ondergrond? Gras, mos, mos, een strook sneeuw, een oude boomstomp, een gevelde boom, een grindbed, de transparantie van water in een plas...

Hoe maak je het? Verzamel je natuurlijke elementen (met respect voor het milieu). Nestel je op een plekje dat bij jou past en laat dan je fantasie de vrije loop. Vergeet niet om een foto te maken van je werk!

La nature pour apprendre

Nature as your classroom / De natuur om van te leren

Fabrique un hôtel à insectes pour ton jardin

L'hôtel à insectes offre un abri qui attire les insectes et leur permet de se reproduire. Placé dans le jardin, il favorise la pollinisation des fleurs, légumes et arbustes.

On y trouve des insectes auxiliaires (la coccinelle, la chrysope, la grande sauterelle, le perce oreille...) qui sont de précieux alliés pour lutter contre les parasites des plantes.

Qu'est-ce qu'il te faut comme matériel ?

- des éléments naturels à récupérer en forêt ou dans ton jardin
- une boîte à thé/tisanes
- du papier kraft
- du grillage (type grillage à poules)
- 8 petits clous
- 1 marteau
- 1 pince à couper

Comment faire ?

Profite d'une sortie dans les bois en famille, pour récolter des éléments naturels : de la mousse, des petites pommes de pin, des écorces, des branches, des petits cailloux, des noisettes...

En rentrant à la maison, récupère une boîte avec des compartiments (type boîte à thé ou à tisanes). Tu peux la peindre si tu veux, pour apporter de la couleur.

Place les différents éléments dans les compartiments. Si nécessaire, recoupe les éléments en petits morceaux.

Une fois tous les éléments mis en place, découpe le grillage aux dimensions de la boîte en supprimant ce qui dépasse et fixe le grillage en plantant un clou aux quatre coins et au milieu de chaque côté.

Place enfin l'hôtel à insectes à l'extérieur. Une fois terminé, on attend que les insectes et autres petites bêtes s'installent pour les observer !

Tu as utilisé une boîte à thé mais si tu vois les choses en grand, tu peux également te servir par exemple, de palettes superposées les unes sur les autres ; dans ce cas, fais toi aider de tes parents !

Make an insect hotel for your garden

An insect hotel provides shelter that attracts insects and allows them to reproduce. Once placed in your garden, it promotes the pollination of flowers, vegetables and shrubs. It will accommodate beneficial insects (ladybugs, lacewings, great green bush-cricket, earwigs, etc.) which are valuable allies in the fight against plant pests.

What kind of material do you need?

- Salvaged or recycled natural materials found in the woods or your garden
- An empty tea/herb tea box
- Cardboard
- Mesh (standard chicken wire)
- 8 small nails
- A hammer
- A wire/mesh cutter

How do you make it?

During a family outing in the woods, collect natural materials for your hotel: moss, small pine cones, different kinds of bark, small branches and twigs, pebbles, hazelnuts, and so on.

When you get back home, recycle a box with compartments (like one of those boxes use to store tea or herb tea bags). If you want, you can paint it first to add colour to your project.

Place the various elements in the compartments. If necessary, cut the twigs and such in smaller pieces. Once all the fillers are in place, cut the wire mesh to fit the size of the box by removing the excess and secure the mesh with a nail at each of the four corners and half way on each side.

Finally, place your insect hotel in a prime location outside. When it's done, wait for insects and other creepy crawlies to bed down in it so you can observe them!

You've used a tea box, but if you like to plan on a large scale, you can also use pallets stacked on top of each other, for example; in this case, though, get your parents to help you!



Maak een insectenhotel voor je tuin

Het insectenhotel biedt een schuilplaats die insecten aantrekt en waar ze zich kunnen voortplanten. In de tuin bevordert het de bestuiving van bloemen, groenten en struiken.

Het insectenhotel trekt ook hulpinsecten aan (lieveheersbeestjes, gaasvliegjes, grote sprinkhanen, oorwormen...) die waardevolle bondgenoten zijn in de strijd tegen parasieten op de planten.

Wat heb je nodig?

- natuurlijke elementen die te vinden zijn in het bos of in de tuin
- een theedoos
- kraftpapier
- kippengaas
- 8 kleine nagels
- een hamer
- een kniptang

Hoe maak je het?

Profiteer van een gezinsuitstapje in de bossen om natuurlijke elementen te verzamelen: mos, dennenappels, schors, takken, kleine stenen, hazelnoten,...

Terug thuis, neem je een doos met compartimenten (zoals een theedoos). Je kan ze schilderen om wat kleur te brengen.

Plaats de verschillende elementen in de compartimenten. Snijd de elementen, indien nodig, in kleine stukjes. Eens alles op zijn plaats, knip je het kippengaas op maat van de doos en zet het vast met een nagel in elke hoek en in het midden van elke zijde. Zet het insectenhotel vervolgens buiten. Nu moet je enkel nog wachten tot wanneer de insecten en andere kleine dieren zich geïnstalleerd hebben, om ze te observeren!

Je hebt een theedoos gebruikt, maar je kan de dingen ook groots zien en bijvoorbeeld pallets bovenop elkaar stapelen; laat je ouders je daarbij helpen!

La nature à croquer

Nature as nourishment / De natuur om van te smullen

Crêpes aux orties

Qu'est-ce qu'il te faut comme ingrédients ?

- 250g de farine
- 3 œufs
- 50cl de lait
- 1 cuillère à soupe d'huile
- orties fraîches ou sèches

Comme faire ?

Si j'ai besoin, je demande l'aide d'un parent.

Avec des gants, récolte deux ou trois grosses poignées d'ortie et rince-les. Mets la farine dans une terrine et forme un puits. Dépose-y les œufs

entiers et l'huile. Mélange délicatement avec un fouet en ajoutant au fur et à mesure, le lait. La pâte doit avoir la consistance d'un liquide légèrement épais. Fais cuire les orties à l'eau salée pendant 5 minutes. Egoutte-les et hache-les finement. Mélange ensuite, les orties à la pâte. Fais chauffer une poêle anti adhésive en l'huilant légèrement et fais cuire les crêpes à feu doux.

Ajoute-y enfin, ce que tu aimes pour en faire des crêpes fourrées : jambon de pays et fromage, poulet et légumes, œuf jambon... Bon appétit !



Source et crédit photos

Association « la Vitamine Verte » à Saint Georges
Infos 06 88 47 12 57
www.lavitamineverte.fr
f [lavitamineverte](https://www.facebook.com/lavitamineverte)

La Vitamine
Verte



Crêpes with nettles

Which ingredients do you need?

250g of flour, 3 eggs, 50cl of milk, 1 table spoon of oil, fresh or dried nettles

How do you make them?

If necessary, ask one of your parents for help.

Wearing gloves, collect two or three large handfuls of nettles and wash them. Pour the flour into a mixing bowl and form a well. Place the eggs (yolk and white) and oil into it. Gently mix with a whisk, gradually adding the milk. The batter should have the consistency of a slightly thick liquid. Boil the nettles in salted water for 5 minutes. Drain them and chop them finely. Then add the nettles to the batter. Heat a non-stick frying pan and lightly oil it, and cook the crêpes over low heat.

Finally, add the fillings you like to make stuffed crêpes: cured ham and cheese, chicken and vegetables, egg and ham; and so on. Bon appetit!

Pannenkoeken met brandnetel

Welke ingrediënten heb je nodig?

250g bloem, 3 eieren, 50cl melk, 1 soeplepel olie, verse of gedroogde brandnetels

Hoe maak je het?

Vraag hulp aan een ouder als dat nodig is.

Trek handschoenen aan en verzamel twee tot drie grote handgrepen brandnetels en spoel ze. Doe de bloem in een kom en maak een kuiltje in het midden. Voeg er de hele eieren en de olie bij. Meng voorzichtig met een garde en voeg geleidelijk de melk toe. Het deeg moet lichtjes dik zijn. Kook de brandnetels 5 minuten in gezouten water. Giet ze af en hak ze fijn. Meng vervolgens de brandnetels met het deeg. Verwarm een koekenpan met antiaanbaklaag, vet deze lichtjes in en bak de pannenkoeken op een laag vuur. Voeg er aan toe wat je graag op pannenkoeken lust: boerenham en kaas, kip en groenten, ham en ei... Smakelijk!



FAIRE SA CUEILLETTE

Fruit picking
Zelf plukken

Page 42 Conservatoire de la Groseille à Loison sur Créquoise

Page 43 Fraises de la Ferme à Aubin Saint Vaast



Le conservatoire de la Groseille

à Loison sur Créquoise

Red Currant conservatory orchard at Loison sur Créquoise
Stichting van de Aalbes in Loison sur Créquoise

voir page 30



Les fraises de la ferme

à Aubin Saint Vaast

Strawberries at the Farm at Aubin Saint Vaast
De Aardbeien van de Boerderij te Aubin Saint Vaast

Gilbert cultive la fraise hors sol, dans ses cinq serres. Cette technique permet d'obtenir un fruit à la qualité et aux saveurs incomparables. Ici, on cultive les meilleures variétés gustatives de fraises : anabelle et amandine, sonata, darselet et asia, ce qui permet du mois de mai à la fin septembre, une continuité dans la production. Les fraises de la ferme sont destinées à des circuits courts car les fruits sont cueillis peu de temps avant d'être livrés et consommés afin d'en préserver le goût. Alors, à vos paniers pour une cueillette riche en couleurs et en parfums !



In his five greenhouses, Gilbert grows strawberries above ground. With this technique, it is possible to obtain a fruit that is unrivalled in terms of quality and flavour. Here, the best strawberry varieties are cultivated: Anabelle and Amandine, Sonata, Darselet and Asia, which allows continuous production from May till the end of September. These strawberries are grown for short "farm-to-table" journeys. This means that the strawberries are picked shortly before they are delivered and consumed in order to preserve the taste. So, get your baskets to gather fruit that is both colourful and richly flavoured!

Gilbert kweekt zijn aardbeien boven de grond in de vijf serres. Met deze techniek krijg je een vrucht met een onvergelykbare kwaliteit en smaak. Hier worden de lekkerste aardbeienvariëteiten gekweekt: Anabelle en Amandine, Sonata, Darselet en Asia, zodat er vanaf de maand mei tot eind september een continue productie is. De aardbeien van de boerderij zijn bestemd voor korte trajecten, want de vruchten worden net voor levering en verbruik geplukt, om zo de smaak te kunnen bewaren. Neem vlug uw mand en op pad voor een oogst vol kleur en geur!

Coordonnées



Gilbert Leblond
108 Route de Lambus
62140 Aubin Saint Vaast
06 15 18 11 87 / 06 16 02 79 97
leblond.gilbert@wanadoo.fr

Horaires :

Ouvert le matin, du lundi au samedi (8h30-12h30).

Opening hours

Open in the morning, from Monday to Saturday (8.30 to 12.30)

Openingsuren

Open van maandag tot zaterdag in de voormiddag (8.30 - 12.30 u.)

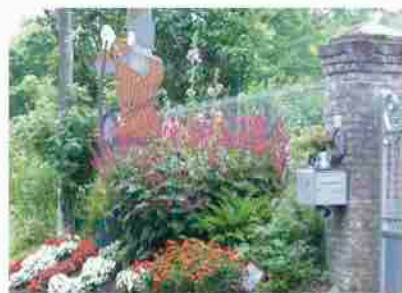




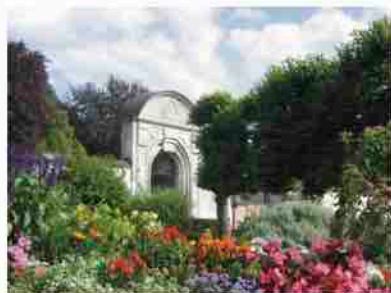
VILLES ET VILLAGES FLEURIS

Villages in bloom

Dorpen en steden in bloemetjes



Azincourt ***



Boubers sur Canche ****



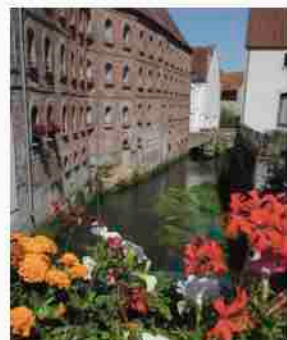
Buire au Bois *



Conchy sur Canche ****



LABEL DE QUALITÉ DE VIE



Hesdin **



Nédon *





AGENDA* SUR LE THEME DES FLEURS ET DE LA NATURE

Diary inspired by flowers and nature

Agenda voor activiteiten rond bloemen en de natuur

MARS :

Ligny sur Canche : Fréquence Grenouille à l'étang de Waligny

Marconne : Foire aux plantes au château de Valfosse



AVRIL :

Bouin Plumoison : Hydromel** en fête au Jardin mellifère du Musée de l'Abeille

Grigny : Portes ouvertes de printemps au jardin-pépinière Mela Rosa

Mai :

En 7 Vallées Ternois : Rendez-vous aux jardins

En 7 Vallées Ternois : Fête de la Nature avec le CPIE Val d'Authie

Chériennes : Roses et parfums en fête au jardin des Lianes

Noeux les Auxi : Animation nature sur les Riez de Noeux les Auxi

Ramecourt : Journées « Couvre sol et tapissantes » à la pépinière-jardin Antoine Breuvart

Séricourt : Artistes sur l'herbe aux Jardins de Séricourt



Juin :

En 7 Vallées Ternois : Bienvenue dans mon jardin au naturel

En 7 Vallées Ternois : Journées Jardins Passions

Chériennes : Roses et parfums en fête au jardin des Lianes

Chériennes : Plein Feu sur les Hydrangeas au Jardin des Lianes

Gennes Ivergny : semaine de la rose au jardin Aux Quatre Vents

Grigny : Portes ouvertes « plein feu sur les roses » au jardin-pépinière Mela Rosa

Humeroeuille : Grenier du Château Flore (fête des plantes et belle brocante)

Séricourt : 1^{er} Festival de la Rose aux Jardins de Séricourt

Séricourt : Quinzaine des mille et une roses aux jardins de Séricourt

Troisvaux : Renc'Art à Belval à l'abbaye de Belval



Juillet :

Auxi le Château : Animations de l'été avec le CPIE Val d'Authie

Chériennes : Plein feu sur les Hydrangeas au jardin des Lianes

Loison sur Créquoise : Fête de la Groseille



Août :

Auxi le Château : Animations de l'été avec le CPIE Val d'Authie

Chériennes : Plein Feu sur les Hydrangeas au Jardin des Lianes

Croisette : Fleurs d'été au Jardin de Marie-Ange

Bouin Plumoison : Fête du miel au jardin mellifère du Musée de l'Abeille

Gennes Ivergny : pique-nique sur l'herbe, tous en chapeau au jardin Aux Quatre Vents

Ramecourt : Journées « Fleurs d'été » à la pépinière-jardin Antoine Breuvart



Septembre :

Les automnales aux jardins : Semaine des Parcs et Jardins de l'Association Régionale des Parcs & Jardins Nord - Pas de Calais

Octobre :

En 7 Vallées Ternois : Journées Jardins Passions

Conchy sur Canche : Fête des jardins d'Automne

Monchy-Cayeux : Animations autour de la cueillette et de la transformation au Verger Conservatoire des Vertes Collines

Séricourt : Couleurs d'automne aux Jardins de Séricourt



Novembre :

Grigny : Portes ouvertes « racines en hiver »
au jardin-pépinière Mela Rosa

**avec modération

*Liste non exhaustive. Les dates des manifestations et des stages « jardinage » sont disponibles sur le site internet des prestataires ou sur www.ternois-tourisme.com et www.tourisme7vallees.com

**with moderation

*This list is not exhaustive. The dates of the events and the "gardening" courses are available on the providers' website or on www.ternois-tourisme.com and www.tourisme7vallees.com

** met mate

*Niet-limitatieve lijst De data van de manifestaties en de cursussen "tuinieren" zijn beschikbaar op de internet sites van de aanbieders of op www.ternois-tourisme.com en www.tourisme7vallees.com

Les Offices de Tourisme des 7 Vallées et du Ternois vous accueillent sur leur stand « 7 Vallées Ternois Tourisme » à l'occasion des fêtes suivantes :

The 7 Valleys Tourist Office and the Ternois Tourist Office are also represented and will welcome you to their "7 Vallées Ternois Tourisme" stand during the following festivals:

De VVV van de 7 Valleien en de VVV van de Ternois zullen aanwezig zijn en ontvangen u graag op hun stand "7 Valleien Ternois Toerisme" ter gelegenheid van de volgende feesten:

Fête des Plantes à Locon en mars,
Fête des Plantes à la citadelle de Doullens en mai,
Journées de la Rose à l'abbaye de Chaalis en juin,
Grenier du Château Flore à Humeroeuille en juin,
Fête des Jardins d'Automne à Conchy sur Canche en octobre**.

**prévisionnel (à vérifier sur notre page facebook)

**estimated (check on the Internet) / **voorlopig (checken op de website).



L'OFFICE DE TOURISME DES 7 VALLÉES À HESDIN VOUS ACCUEILLE

Hors périodes de vacances scolaires :

du lundi au samedi, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h.

En périodes de vacances scolaires (entre le printemps et l'automne) :

du lundi au samedi, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h ainsi que les dimanches et jours fériés, de 9h30 à 13h30.

Place d'Armes, 62140 HESDIN
06 70 21 52 23
contact@tourisme-7vallees.com
www.tourisme7vallees.com

L'OFFICE DE TOURISME DU TERNOIS À SAINT POL SUR TERNOISE VOUS ACCUEILLE

En juillet et août :

Du lundi au samedi, de 8h45 à 12h30 et de 13h30 à 18h. Dimanche, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h.

D'avril à juin et en septembre :

Lundi, mardi, jeudi, vendredi, de 9h à 12h15 et de 13h45 à 18h. Mercredi et samedi de 9h à 12h30 et de 13h45 à 17h30 (+ le dimanche de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h en mai et juin). Fermé le samedi après-midi et le dimanche en avril et septembre, sauf le week-end des Journées du patrimoine.

D'octobre à mars :

Lundi, mardi, vendredi, de 9h à 12h15 et de 13h45 à 17h30, jeudi et samedi, de 9h à 12h15. Fermé mercredi et dimanche, jours fériés.

Place de l'Hôtel de Ville - BP 40109
62166 SAINT POL SUR TERNOISE
03 21 47 08 08
www.ternois-tourisme.com



rejoignez-nous sur facebook :  7valleesternoistourisme

Directeurs de publication : Alain BARBIER et Sébastien DE LA BORDE

Traductions anglaises et néerlandaises : Translation Services - Blingel 03 21 41 40 70

Cartographie : Actual - Saint Julien les Villas 03 25 71 20 20

Graphisme page de couverture : Domé - Hesdin 06 87 06 25 83

Conception graphique : Mélanie Boën - 06 08 40 71 26

Impression : Imp. Hanocq - Saint Pol sur Ternoise 03 21 03 04 38 www.imprimerie-hanocq.fr

Crédit photos : OT7Vallées, OT du Ternois, JP Johannès, J Froissart, Anim'O Vert, la Vitamine Verte, J Droulez, M Plante, R Delobel, M Deleau, E Herduin, M Richard, Claire, JC De Boncourt, G Gosse de Gorre, FDAAPMA62, Conservatoire des Sites Naturels, T Cheyrezy, JA Jorant, S Gougoud, B Demarest, JL Lebrun, Belval, C Camus, A Breuvert, P Colin, Hortus Focus.

L'Office de Tourisme des 7 Vallées et l'Office de Tourisme du Ternois ne pourront être tenus responsables des erreurs ou omissions ayant pu se glisser dans cette brochure. Les tarifs sont donnés à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés. Les équipements répertoriés dans cette brochure, sont membres adhérents de l'Office de Tourisme des 7 Vallées ou de l'Office de Tourisme du Ternois. Retrouvez l'offre touristique dans son intégralité, sur la Carte Touristique 7 Vallées Ternois, disponible gratuitement.

The Tourist Office of 7 Vallées and the Tourist Office of Ternois cannot be held liable for the errors or omissions that may appear in this document. Prices are given for information only and are subject to change. The establishments listed in this brochure are full members of the Tourist Office of the 7 Valleys or the Tourist Office of Ternois. Find our whole range of tourist amenities on our visitor's Map, available free of charge.

De VVV van de 7 Valleien en de VVV van de Ternois zijn niet verantwoordelijk voor fouten of weglatingen in deze brochure. De tarieven zijn ter informatie. De accommodaties die in deze brochure zijn opgenomen, zijn lid van de VVV van de 7 Valleien of van de VVV van de Ternois. U kan het integrale toeristische aanbod terugvinden op de Toeristische Kaart 7 Valleien Ternois, die gratis ter beschikking is.